

ÉDITIONS MUSICALES ÉCONOMIQUES

---

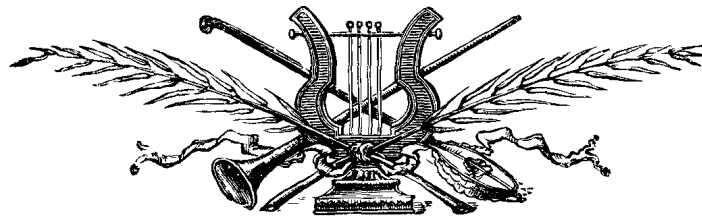
# Le Chalet

OPÉRA-COMIQUE EN UN ACTE

Musique de ADOLPHE ADAM

---

Partition complète — PIANO ET CHANT



*Publié avec l'autorisation de*  
HENRY LEMOINE et C<sup>e</sup>, Éditeurs

**Jules TALLANDIER**  
ÉDITEUR  
8, Rue Saint-Joseph, Paris

# LE CHALET

OPÉRA-COMIQUE EN UN ACTE

Musique de Adolphe ADAM

---

*PERSONNAGES :*

DANIEL, Jeune fermier..... *Ténor.*  
MAX, Soldat suisse..... *Basse chantante.*  
BETTLY, Sœur de Max..... *Soprano léger.*

---

*La Scène se passe en Suisse, dans le canton d'Appenzel.*

---


Pour toute la Musique, la Mise en Scène, le Droit de Représentations,  
S'adresser à MM. HENRY LEMOINE et C<sup>ie</sup>, Éditeurs-Propriétaires du CHALET, pour tous pays.

---

OUVERTURE.....	Pages I à XVI
N <sup>os</sup> 1. INTRODUCTION et CHOEUR.....	Déjà dans la plaine..... 3
--- 2. AIR.....	Elle est à moi! C'est ma compagne..... 23
--- 3. COUPLETS.....	Dans ce modeste et simple asile..... 40
--- 4. AIR.....	Arrêtons-nous ici!..... 55
--- 5. MORCEAU D'ENSEMBLE.....	Par cet étroit sentier..... 70
--- 6. { COUPLETS AVEC CHOEUR.....	Dans le service de l'Autriche..... 107
--- { ENSEMBLE.....	Malgré moi je frissonne..... 124
--- 7. DUO.....	Prêt à quitter ceux que l'on aime..... 133
--- 8. DUO.....	Il faut me céder ta maîtresse..... 160
--- 9. ROMANCE.....	Adieu vous que j'ai tant chérie..... 191
--- 10. TRIO et FINALE.....	Soutiens mon bras..... 197



# OUVERTURE

Andante non troppo  88

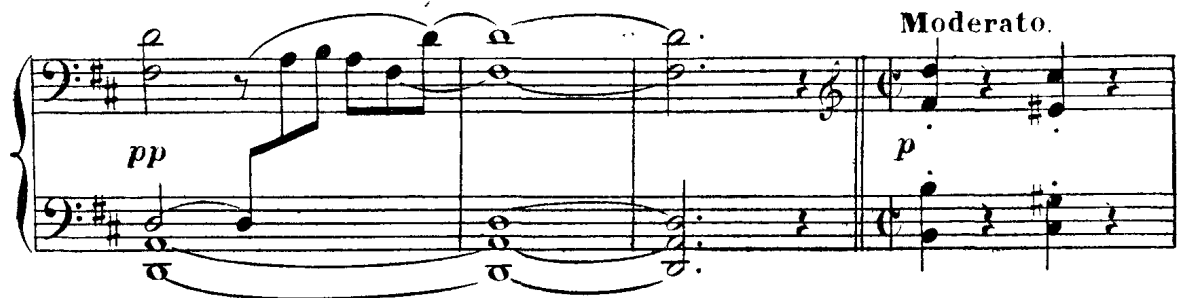
PIANO




The first system of the piano introduction consists of two staves. The right-hand staff (treble clef) begins with a whole rest, followed by a half note G4, and then a triplet of eighth notes: A4, B4, and C5. The left-hand staff (bass clef) plays a series of chords: a triad of G2, B2, and D3, followed by a triad of G2, B2, and D3, and finally a triad of G2, B2, and D3. The dynamic marking *pp* is placed above the first chord.



The second system continues the piano introduction. The right-hand staff features a triplet of eighth notes (A4, B4, C5) followed by a half note G4, and then another triplet of eighth notes (A4, B4, C5). The left-hand staff plays a series of chords: a triad of G2, B2, and D3, followed by a triad of G2, B2, and D3, and finally a triad of G2, B2, and D3. The dynamic marking *pp* is placed above the first chord.



The third system continues the piano introduction. The right-hand staff features a half note G4, followed by a half note A4, and then a half note B4. The left-hand staff plays a series of chords: a triad of G2, B2, and D3, followed by a triad of G2, B2, and D3, and finally a triad of G2, B2, and D3. The dynamic marking *pp* is placed above the first chord. The tempo marking **Moderato.** is placed above the right-hand staff.



The fourth system continues the piano introduction. The right-hand staff features a half note G4, followed by a half note A4, and then a half note B4. The left-hand staff plays a series of chords: a triad of G2, B2, and D3, followed by a triad of G2, B2, and D3, and finally a triad of G2, B2, and D3. The dynamic marking *pp* is placed above the first chord.



The fifth system continues the piano introduction. The right-hand staff features a half note G4, followed by a half note A4, and then a half note B4. The left-hand staff plays a series of chords: a triad of G2, B2, and D3, followed by a triad of G2, B2, and D3, and finally a triad of G2, B2, and D3. The dynamic marking *pp* is placed above the first chord.

musical notation system 1, featuring treble and bass staves with notes and rests. The tempo marking *poco più lento* is positioned above the right-hand staff. The dynamic marking *pp* is placed above the right-hand staff.

musical notation system 2, featuring treble and bass staves with notes and rests.

musical notation system 3, featuring treble and bass staves with notes and rests. The tempo marking *più animato.* is positioned above the right-hand staff. The dynamic marking *p* is placed above the right-hand staff.

musical notation system 4, featuring treble and bass staves with notes and rests. A dashed line with the number 8 is positioned above the right-hand staff.

musical notation system 5, featuring treble and bass staves with notes and rests. A dashed line with the number 8 is positioned above the right-hand staff. The tempo marking *più lento.* is positioned above the right-hand staff. The dynamic marking *pp* is placed above the right-hand staff.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The music consists of eighth and sixteenth notes with various phrasing slurs and ties.

Second system of musical notation, marked *piu animato.* and *p*. It continues the melodic and harmonic development with dynamic markings and phrasing.

Third system of musical notation, showing further melodic lines and harmonic accompaniment with various articulation marks.

Fourth system of musical notation, including a first ending bracket labeled *8* and dynamic markings.

Fifth system of musical notation, including a second ending bracket labeled *8*, a *riten* marking, and a final 9/4 time signature.

Allegro. (♩ 120)

8

pp

pp

This system contains the first four measures of the piece. The treble clef staff features a melodic line with a slur over the first two measures and a fermata over the first measure. The bass clef staff provides a rhythmic accompaniment with eighth notes. The dynamic marking *pp* is present in both staves.

This system contains measures 5 through 8. The treble clef staff continues the melodic line with slurs and fermatas. The bass clef staff maintains the eighth-note accompaniment. The dynamic marking *pp* is not explicitly shown in this system but is implied from the previous system.

pp

This system contains measures 9 through 12. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the accompaniment. The dynamic marking *pp* is explicitly shown in the bass clef staff.

This system contains measures 13 through 16. The treble clef staff continues the melodic line with slurs and fermatas. The bass clef staff continues the accompaniment. The dynamic marking *pp* is not explicitly shown in this system.

p

This system contains measures 17 through 20. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the accompaniment. The dynamic marking *p* is explicitly shown in the bass clef staff.

OUVERTURE.

V

8

The first system of music consists of three measures. The treble clef part begins with a dotted quarter note followed by eighth notes, featuring a trill in the second measure. The bass clef part provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dashed line with the number '8' is positioned above the first measure. Trill ornaments are present in the second and third measures of both staves.

The second system continues the piece with three measures. The treble clef part features a trill in the second measure and a triplet of eighth notes in the third measure. The bass clef part continues with a steady accompaniment.

8

The third system contains three measures. The treble clef part starts with a trill in the first measure, followed by a trill in the second measure. The bass clef part has a dynamic marking of *f* (forte) in the first measure. A dashed line with the number '8' is above the first measure.

The fourth system consists of three measures. The treble clef part features a trill in the first measure. The bass clef part continues with a consistent accompaniment.

The fifth system consists of three measures. The treble clef part has a trill in the first measure. The bass clef part continues with a consistent accompaniment.



OUVERTURE.

VII

The first system of the Overture consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, featuring a prominent slur over the first two measures. The lower staff is in bass clef and contains a harmonic accompaniment of chords, primarily triads and dyads, with some sixteenth-note patterns.

The second system continues the musical piece. The upper staff features a melodic line with a slur and a fermata over the final note. The lower staff has a more active accompaniment with sixteenth-note patterns. The dynamic marking *pp* (pianissimo) is placed between the staves. The instruction *Più ritenuto.* (More ritardando) is written above the upper staff.

The third system shows the continuation of the melody and accompaniment. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff features a rhythmic accompaniment with chords and sixteenth-note figures. The dynamic marking *p* (piano) is present. A triplet of eighth notes is marked with a '3' in the lower staff.

The fourth system features a melodic line in the upper staff with a long slur. The lower staff contains a rhythmic accompaniment with eighth-note patterns and triplet markings (indicated by '3').

The fifth system concludes the Overture with a melodic line in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff, featuring eighth-note patterns and a final triplet.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has one sharp (F#). The melody in the treble clef is a simple sequence of notes, while the bass clef features a more active accompaniment with eighth and sixteenth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble clef melody includes a quarter rest in the final measure, and the bass clef accompaniment continues with rhythmic patterns.

Third system of musical notation, marked with a dashed line and the number '8' above it. This system introduces a key change to two flats (Bb and Eb). The treble clef melody features a series of chords and moving lines, while the bass clef accompaniment remains active.

Fourth system of musical notation, also marked with a dashed line and the number '8' above it. The key signature remains two flats. The treble clef melody has a more complex structure with some grace notes, and the bass clef accompaniment includes some triplet markings.

Fifth system of musical notation, returning to the original key signature of one sharp (F#). The treble clef melody is simpler, and the bass clef accompaniment continues with rhythmic patterns.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of chords. The lower staff is in bass clef with the same key signature, starting with a half note G2, followed by a quarter note A2, and then a series of chords. A long slur covers the entire system.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melody from the first system. The lower staff features a piano (*p*) dynamic marking and contains a series of eighth-note chords. A long slur covers the entire system.

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melody. The lower staff continues with eighth-note chords. A *Più animato.* instruction is placed above the staff. A *pp* dynamic marking is placed below the staff. A triplet of eighth notes is marked with a '3' in the upper staff. A long slur covers the entire system.

The fourth system of musical notation consists of two staves. Both staves feature triplet markings (indicated by the number '3') over groups of eighth notes. The upper staff has a triplet of eighth notes, and the lower staff has a triplet of eighth notes. A long slur covers the entire system.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The upper staff continues the melody with eighth notes. The lower staff continues with eighth-note chords. A piano (*p*) dynamic marking is placed below the staff. A long slur covers the entire system.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 3/4. It features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, providing a harmonic accompaniment with eighth notes and chords.

The second system continues the piece. The upper staff has a melodic line with a triplet of eighth notes. The lower staff includes a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) above the notes. The accompaniment continues with eighth notes and chords.

The third system features a melodic line with a triplet of eighth notes. The lower staff has a dynamic marking of *cre* (crescendo) above the notes. The system concludes with a dynamic marking of *scen* (scenariando) above the notes.

The fourth system includes a melodic line with a triplet of eighth notes and a dynamic marking of *ff* (fortissimo) above the notes. The lower staff features a dynamic marking of *do.* (diminuendo) above the notes. The system ends with a triplet of eighth notes and a dynamic marking of *ff* above the notes.

The fifth system features a melodic line with a triplet of eighth notes and a dynamic marking of *ff* above the notes. The lower staff includes a dynamic marking of *ff* above the notes. The system concludes with a triplet of eighth notes and a dynamic marking of *ff* above the notes.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in the key of D major. The music begins with a sharp sign above the first note of the upper staff. The upper staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together, and a fermata over the final measure. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is placed in the lower staff towards the end of the system.

The second system continues the musical piece. It features similar melodic and harmonic textures to the first system, with intricate note values and phrasing. The dynamic intensity remains high, consistent with the *ff* marking from the previous system.

The third system shows a change in dynamics. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present in the lower staff. The melodic line in the upper staff includes a fermata over the final measure, which is also marked with an '8' above it, indicating an octave. The accompaniment in the lower staff continues with rhythmic patterns.

The fourth system continues the *pp* dynamic. It features a fermata with an '8' above it in the upper staff. The musical texture is dense with many notes, creating a rich harmonic and melodic fabric.

The fifth system concludes the page. It maintains the complex melodic and harmonic language established in the previous systems, with various note values and rests. The overall character is that of a grand and expressive overture.

Più lento.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 3/4. It begins with a piano (*p*) dynamic and contains a melodic line with a long slur over the first four measures. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, providing harmonic accompaniment. A dashed line above the upper staff indicates an 8-measure rest.

The second system continues the piece. The upper staff has a melodic line with a slur over the first four measures. The lower staff features a rhythmic accompaniment of eighth notes. A piano-piano (*pp*) dynamic is indicated. The tempo changes to "a Tempo." A dashed line above the upper staff indicates an 8-measure rest.

The third system shows the continuation of the piano accompaniment. The upper staff has a melodic line with slurs and rests. The lower staff continues with a steady eighth-note accompaniment.

The fourth system continues the piano accompaniment. The upper staff has a melodic line with slurs and rests. The lower staff continues with a steady eighth-note accompaniment. A piano-piano (*pp*) dynamic is indicated.

The fifth system is the final system on the page. The upper staff has a melodic line with slurs and rests. The lower staff continues with a steady eighth-note accompaniment.

The musical score is written for piano and consists of five systems. Each system contains two staves: a treble staff and a bass staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The first system begins with a piano (*p*) dynamic marking. The third system features a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking. The fifth system includes a crescendo (*cresc.*) marking. The music is characterized by rhythmic patterns of eighth and sixteenth notes in the right hand, often with slurs, and chords and eighth notes in the left hand.

8

- scen - - do

*ff*

This system contains the first two staves of music. The upper staff features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes. The lyrics "scen" and "do" are positioned below the first two measures. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is placed in the third measure. A dashed line with the number 8 is above the staff.

8

This system contains the next two staves of music. The upper staff continues the melodic line with some triplet markings. The lower staff continues the accompaniment. A dashed line with the number 8 is above the staff.

8

*ff*

This system contains the next two staves of music. The upper staff features a complex melodic line with many slurs and triplet markings. The lower staff continues the accompaniment. A dynamic marking of *ff* is present. A dashed line with the number 8 is above the staff.

This system contains the next two staves of music. The upper staff continues the melodic line with slurs. The lower staff continues the accompaniment. A dashed line with the number 8 is above the staff.

This system contains the final two staves of music on the page. The upper staff continues the melodic line with slurs. The lower staff continues the accompaniment. A dashed line with the number 8 is above the staff.



First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The bass clef staff contains a supporting line with chords and a dynamic marking of *ff* (fortissimo).

Second system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a long slur and a key signature change to one flat. The bass clef staff provides harmonic support with chords and rests.

Third system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with eighth-note patterns. The bass clef staff contains chords and rests.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with eighth notes. The bass clef staff contains chords and rests.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a long slur and a key signature change to one flat. The bass clef staff provides harmonic support with chords and rests.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 3/4. It features a melodic line with eighth-note patterns, often beamed together, and some notes are marked with accents (^). The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, providing a harmonic accompaniment with chords and eighth-note patterns. The instruction *sempre ff* is written in the right-hand margin of the system.

The second system continues the musical piece with two staves. The upper staff maintains the melodic line with eighth-note patterns and accents. The lower staff continues the harmonic accompaniment with chords and eighth-note patterns.

The third system continues the musical piece with two staves. The upper staff maintains the melodic line with eighth-note patterns and accents. The lower staff continues the harmonic accompaniment with chords and eighth-note patterns.

The fourth system continues the musical piece with two staves. The upper staff maintains the melodic line with eighth-note patterns and accents. The lower staff continues the harmonic accompaniment with chords and eighth-note patterns.

The fifth system concludes the musical piece with two staves. The upper staff features a melodic line with eighth-note patterns and accents. The lower staff continues the harmonic accompaniment with chords and eighth-note patterns. The instruction *ff* is written in the right-hand margin of the system.

*Le théâtre représente l'intérieur d'un chalet. Deux portes latérales; une, au fond qui s'ouvre sur la campagne et laisse voir dans le lointain les montagnes d'Appenzel.*

## SCÈNE I

JEUNES FILLES et GARÇONS DU CANTON portant des hottes en bois blanc, remplies de lait.

### INTRODUCTION et CHOEUR

N° 1

**Andante.**

1<sup>ers</sup> Dessus

2<sup>es</sup> Dessus

Ténors.

Basses.

**PIANO.**

**Andante**

*p* *pp*

*p* *ppp*

**Allegro.**

*pp*

LE CHALET.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including slurs and accents. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a steady accompaniment of eighth-note chords.

The second system continues the musical piece with two staves. The upper staff shows a melodic line with slurs and accents, while the lower staff provides a consistent eighth-note accompaniment.

The third system of music features two staves. The upper staff contains a melodic line with slurs and accents, and the lower staff continues the eighth-note accompaniment.

The fourth system includes two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff features a bass line with lyrics: "cre - scen - do poco". The lyrics are positioned above the notes in the lower staff.

The fifth system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff has a bass line with lyrics: "a poco". The lyrics are positioned above the notes in the lower staff.

*ff*

**Più Lento**

*pp*

*1<sup>ers</sup> Dessus pp*

Dé - jà dans la plai - ne, Le so - leil ra -

*2<sup>es</sup> Dessus. pp*

Dé - jà dans la plai - ne, Le so - leil ra -

*Tenors pp*

Dé - jà dans la plai - ne, Le so - leil ra -

*Basses pp*

Dé - jà dans la plai - ne, Le so - leil ra -

mè - ne Fil - les et gar - çons, Dé - jà dans la

mè - ne Fil - les et gar - çons, Dé - jà dans la

mè - ne Fil - les et gar - çons, Dé - jà dans la

mè - ne Fil - les et gar - çons, Dé - jà dans la

plai - ne, Le so - leil ra - mè - ne Fil - les et gar - *dimin.*

plai - ne, Le so - leil ra - mè - ne Fil - les et gar - *dimin*

plai - ne, Le so - leil ra - mè - ne Fil - les et gar - *dimin.*

plai - ne, Le so - leil ra - mè - ne Fil - les et gar - *dimin.*

*dimin.*

*Animato.* *pp*

çons. En laitière a - gi - le

-çons. En laitière a - gi - le

-çons. En laitière a - gi - le

-çons. En laitière a - gi - le

*Animato.* *p* *pp*

Par - tons pour la vil - le, Par - tons pour la

Par - tons pour la vil - le, Par - tons pour la

Par - tons pour la vil - le, Par - tons pour la

Par - tons pour la vil - le, Par - tons pour la

vil - le, Quit - tons nos val - lons,

vil - le, Quit - tons nos val - lons,

vil - le, Quit - tons nos val - lons,

vil - le, Quit - tons nos val - lons,

En lai\_tière a - gi - le Par - tons pour la

En lai\_tière a - gi - le Par - tons pour la

En lai\_tière a - gi - le Par - tons pour la

En lai\_tière a - gi - le Par - tons pour la



vil - le, Par - tons pour la vil - le,  
 vil - le, Par - tons pour la vil - le,  
 vil - le, Par - tons pour la vil - le, Quit -  
 vil - le, Par - tons pour la vil - le,

*pp*  
 Quit - tons ces val - lons! Al - lons par - tons, par - tons, par -  
*pp*  
 Quit - tons ces val - lons! Al - lons par - tons, par - tons, par -  
*pp*  
 - tons ces val - lons! Al - lons par - tons, par - tons, par -  
*pp*  
 Quit - tons ces val - lons! Al - lons par - tons, par - tons, par -  
*pp*

2. — LE CHALET

EDITIONS MUSICALES ÉCONOMIQUES

Dépôté selon les traités internationaux. Publié avec l'autorisation de HENRY LEMOINE et C<sup>ie</sup>, Éditeurs à Paris.J. TALLANDIER, ÉDITEUR, 8, rue Saint-Joseph, PARIS (2<sup>e</sup> arr<sup>t</sup>)

- tons, Quit - tons ces val - lons, partons, par -  
- tons, Quit - tons ces val - lons, partons, par -  
- tons, Quit - tons ces val - lons, partons, par -  
- tons, Quit - tons ces val - lons, partons, par -

*pp*

- tons, par - tons, par - tons, Quittons \_\_\_\_\_ ces val -  
- tons, par - tons, par - tons, Quittons \_\_\_\_\_ ces val -  
- tons, par - tons, par - tons, Quittons \_\_\_\_\_ ces val -  
- tons, par - tons, par - tons, Quittons \_\_\_\_\_ ces val -

*ff*

*p* (appelant)

-lons! Bet - tly? Bet - tly? comment n'est-

*p*

-lons! Bet - tly? Bet - tly? comment n'est-

-lons!

-lons!

*p*

el - le pas i - ci? Nous ve - nions la cher-

el - le pas i - ci? Nous ve - nions la cher-

-cher pour par - tir a - vec el - le!

-cher pour par - tir a - vec el - le!

*pp*

The musical score is written for a choir and piano. It consists of three systems of staves. The first system has four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) with lyrics, one piano staff, and one bass staff. The second system has four staves: two vocal staves with lyrics, one piano staff, and one bass staff. The third system has four staves: two vocal staves with lyrics, one piano staff, and one bass staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. Dynamics include *p* (piano), *pp* (pianissimo), and *p* (appelant) (piano calling). There are various musical notations such as slurs, accents, and fermatas.

(à mi-voix et regardant autour d'eux)

*pp*

Au ren - dez-vous Da - niel n'est pas fi - dèle,

*pp*

Au ren - dez-vous Da - niel n'est pas fi - dèle,

The first system of music consists of four staves. The top two staves are for the vocal line, with the lyrics 'Au ren - dez-vous Da - niel n'est pas fi - dèle,' written below them. The bottom two staves are for the piano accompaniment, starting with a piano (*pp*) dynamic marking. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

Nous qui vou - lions, nous qui vou - lions ri - re de

Nous qui vou - lions, nous qui vou - lions ri - re de

The second system of music consists of four staves. The top two staves are for the vocal line, with the lyrics 'Nous qui vou - lions, nous qui vou - lions ri - re de' written below them. The bottom two staves are for the piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

Sans voir l'ef -

Sans voir l'ef -

lui!

lui!

*pp*

The third system of music consists of six staves. The top two staves are for the vocal line, with the lyrics 'Sans voir l'ef -' written below them. The next two staves are for the vocal line, with the lyrics 'Sans voir l'ef -' and 'lui!' written below them. The bottom two staves are for the piano accompaniment, starting with a piano (*pp*) dynamic marking. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

- fet de no - tre ru - se, Il faut par-

- fet de no - tre ru - se, Il faut par-

-tir, il est grand jour!

-tir, il est grand jour!

*cre - scen - do.*  
Mais du faux hy - men qui l'a - bu - se, Nous ri -

Mais du faux hy - men qui l'a - bu - se, Nous ri -

*cre - scen - do.*

## LE CHALET.

*cre* - *scen*

Oui, du faux hy - men qui l'a -  
 Out du faux hy - men qui l'a -  
 - rons au re - tour! du faux hy - men qui l'a -  
 - rons au re - tour! du faux hy - men qui l'a -

*poco* *a* *poco*

*do* *ff*

- bu - se, Nous ri - rons au re - tour! Ce soir, nous  
 - bu - se, Nous ri - rons au re - tour! Ce soir, nous  
 - bu - se, Nous ri - rons au re - tour! Ce soir, nous  
 - bu - se, Nous ri - rons au re - tour! Ce soir, nous

*ff*

ri - rons au re - tour, Ce soir, nous ri - rons au re -

ri - rons au re - tour, Ce soir, nous ri - rons au re -

ri - rons au re - tour, Ce soir, nous ri - rons au re -

ri - rons au re - tour, Ce soir, nous ri - rons au re -

**Più lento.**

*pp*

-tour! Dé -

*pp*

-tour! Dé -

*pp*

-tour! Dé -

*pp*

-tour! Dé -

**Più lento.**

*pp*

-jà dans la plai - ne, Le so - leil ra - mè - ne Fil -

-jà dans la plai - ne, Le so - leil ra - mè - ne Fil -

-jà dans la plai - ne, Le so - leil ra - mè - ne Fil -

-jà dans la plai - ne, Le so - leil ra - mè - ne Fil -

*legato.*

-les et gar - çons, Dé - ja dans la plai - ne, Le

-les et gar - çons, Dé - ja dans la plai - ne, Le

-les et gar - çons, Dé - ja dans la plai - ne, Le

-les et gar - çons, Dé - ja dans la plai - ne, Le



*dimin* **Animato.**

so - leil ra - mè - ne Fil - les et gar - çons.

so - leil ra - mè - ne Fil - les et gar - çons.

so - leil ra - mè - ne Fil - les et gar - çons.

so - leil ra - mè - ne Fil - les et gar - çons.

*dimin.* **Animato.**

*p*

*pp*

En lai - tière a - gi - le, Par - tons pour la

*pp*

En lai - tière a - gi - le, Par - tons pour la

*pp*

Et d'un pas a - gi - le, Par - tons pour la

*pp*

Et d'un pas a - gi - le, Par - tons pour la

*pp*

vil - le, Par - tons pour la vil - le,  
 vil - le, Par - tons pour la vil - le,  
 vil - le, Par - tons pour la vil - le,  
 vil - le, Par - tons pour la vil - le,

The first system consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are in unison, singing the lyrics 'vil - le, Par - tons pour la vil - le,'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

Quit - tons nos val - lons! En lai\_tière a - gi - le,  
 Quit - tons nos val - lons! En lai\_tière a - gi - le,  
 Quit - tons nos val - lons! En lai\_tière a - gi - le,  
 Quit - tons nos val - lons! En lai\_tière a - gi - le,

The second system continues with four vocal staves and piano accompaniment. The vocal parts sing 'Quit - tons nos val - lons! En lai\_tière a - gi - le,'. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern as the first system, with a consistent eighth-note bass line and chordal accompaniment in the right hand.

Par\_tons pour la vil - le, Par\_tons pour la vil - le,  
 Par\_tons pour la vil - le, Par\_tons pour la vil - le,  
 Par\_tons pour la vil - le, Par\_tons pour la vil - le, Quit -  
 Par\_tons pour la vil - le, Par\_tons pour la vil - le,

*pp*  
 Quit - tons ces val - lons, al\_lons, par - tons, par\_tons, par -  
*pp*  
 Quit - tons ces val - lons, al\_lons, par - tons, par\_tons, par -  
*pp*  
 - tons ces val - lons, al\_lons, par - tons, par\_tons, par -  
*pp*  
 Quit - tons ces val - lons, al\_lons, par - tons, par\_tons, par -

- tons, Quit - tons ces val - lons, al - lons, par -  
 - tons, Quit - tons ces val - lons, al - lons, par -  
 - tons, Quit - tons ces val - lons, al - lons, par -  
 - tons, Quit - tons ces val - lons, al - lons, par -

The first system consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a homophonic setting, with each voice part having the same lyrics. The piano accompaniment features a simple harmonic structure with a bass line and chords in the right hand.

tons, par - tons, par - tons, Quit - tons — ces val -  
 tons, par - tons, par - tons, Quit - tons — ces val -  
 tons, par - tons, par - tons, Quit - tons — ces val -  
 tons, par - tons, par - tons, Quit - tons — ces val -

The second system continues the vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts are marked with a forte (*ff*) dynamic. The piano accompaniment also features a forte (*ff*) dynamic. The system concludes with a double bar line.

(Au moment où ils vont partir, Daniel paraît sur la montagne)

## SCENE II

LES PRECEDENTS, DANIEL

**Allegro.** *f*

lons. C'est lui!.. le voi-ci!.. c'est Da..

lons. C'est lui!.. le voi-ci!.. c'est Da..

lons.

lons.

**Allegro.** *f*

*pp*

niel, Le plus beau ber - ger d Ap - pen -

niel, Le plus beau ber - ger d Ap - pen -

*pp*

- zel.  
 - zel.  
*pp* (a mi-voix)  
 Qu'il à l'air fier et sa - tis -  
*pp*  
 Qu'il à l'air fier et sa - tis -  
 - fait! Il a re - çu no - tre bil - let!  
 - fait! Il a re - çu no - tre bil - let!  
*ff*

AIR

N° 2

All<sup>o</sup> risoluto.

DANIEL

PIANO

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the vocal part, labeled 'DANIEL', and contains a whole rest. The middle staff is the right-hand part of the piano, labeled 'PIANO', and begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). It starts with a whole rest, followed by a series of eighth notes and a half note, marked with a forte dynamic (*ff*). The bottom staff is the left-hand part of the piano, starting with a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). It features a steady eighth-note accompaniment, also marked with a forte dynamic (*ff*).

The second system of the musical score consists of two staves for the piano accompaniment. The top staff is the right-hand part, and the bottom staff is the left-hand part. Both continue the musical material from the first system, with the right hand playing chords and the left hand playing the eighth-note accompaniment.

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the vocal part, labeled 'D.', and contains the lyrics 'Elle est à moi!'. The middle staff is the right-hand part of the piano, and the bottom staff is the left-hand part. The piano part continues with the eighth-note accompaniment, marked with a piano dynamic (*pp*).

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the vocal part, labeled 'D.', and contains the lyrics '- pa - gnel Elle est à moi!... j'obtiens sa'. The middle staff is the right-hand part of the piano, and the bottom staff is the left-hand part. The piano part continues with the eighth-note accompaniment.

D

main! Tous les ber\_gers de la mon\_

D.

\_ ta - gne Seront ja\_loux de mon des\_

D.

\_ tin! Long\_ temps in\_ sen\_si\_ ble et cru\_ el - le, Bet\_

D.

\_ tly re\_pous\_sa mon a\_mour! Mais je re\_ çois ce bil\_ let



D

d'el - - le, Et je l'é - pou - se dans ce

jour, et je l'é - pou - se dans ce

jour, et je l'é - pou - se dans ce

*And<sup>te</sup> non troppo.*

D

jour, *And<sup>te</sup> non troppo.*

*ff*

Piano accompaniment for the first system. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Piano accompaniment for the second system. The right hand continues the melodic line with various rhythmic patterns. The left hand maintains the harmonic support with chords and moving lines.

*p*

O bon - heur ex - trê - me! En - fin — el - le

Vocal line and piano accompaniment for the third system. The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic and includes the lyrics "O bon - heur ex - trê - me! En - fin — el - le". The piano accompaniment continues with chords and a melodic line.

*D*

m'ai - me! Je veux — qui - ci mê - me Cha -

Vocal line and piano accompaniment for the fourth system. The vocal line includes the lyrics "m'ai - me! Je veux — qui - ci mê - me Cha -". The piano accompaniment continues with chords and a melodic line.

D.

- cun soit heu - reux! Que tout - le vil - la - ge,

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. The vocal line (treble clef) begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment (grand staff) features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

D.

Qu'au - jour - d'hui j'en - ga - ge Pour mon - ma - ri -

Detailed description: This system contains the next two measures. The vocal line continues with quarter notes D5, E5, and F5. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern.

D.

- a - ge, Ac - coure en ces - lieux!

*Animato*

*Animato.*

*p.*

Detailed description: This system contains the final two measures of the vocal line. The vocal line ends with a half note G5. The piano accompaniment features a dynamic shift to piano (*p.*) and a more active texture in the right hand, including sixteenth-note runs.

D.

Detailed description: This system is primarily piano accompaniment. The vocal line is mostly empty. The piano accompaniment (grand staff) features a complex texture with sixteenth-note runs in both hands, creating a rhythmic accompaniment for the end of the piece.

*p*

D

Que ce soir en ca - den - ce Et les jeux et la

D

dan - se Que les jeux et la dan - se A - ni - ment nos co - teaux,

D

Que le haut - bois ré - son - ne! Que le hau - bois ré -

D

- son - ne! Ve - nez, ve - nez, ve - nez tous... je vous

D. don - ne Le vin, le vin de - mes ton -

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef (C1) and contains the lyrics "don - ne Le vin, le vin de - mes ton -". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, and a bass line in the left hand. The key signature is D major (two sharps).

D. -neaux! Bu - vez le vin

The second system continues the musical score. The vocal line contains the lyrics "-neaux! Bu - vez le vin". The piano accompaniment maintains the same rhythmic and harmonic structure as the first system. The key signature remains D major.

D. de mes ton-neaux!

The third system continues the musical score. The vocal line contains the lyrics "de mes ton-neaux!". The piano accompaniment includes dynamic markings: *mf* (mezzo-forte) in both the right and left hands. The key signature remains D major.

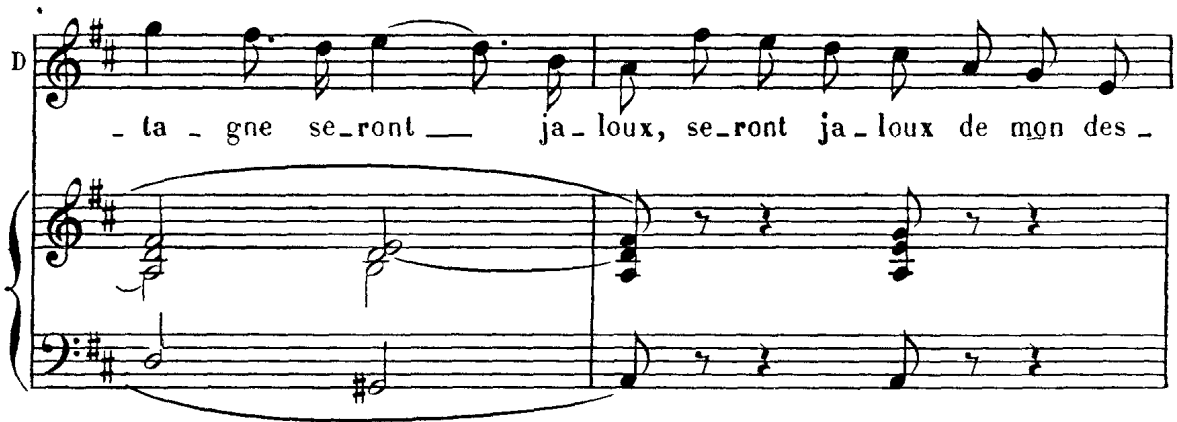
D. Elle est à

The fourth system continues the musical score. The vocal line contains the lyrics "Elle est à". The piano accompaniment includes a dynamic marking: *p* (piano) in the right hand. The key signature remains D major.

D.  *moil.. c'est — ma com - pa - gne! — Elle est à*

*a piacere.*

D.  *moil job - tiens sa main. Tous les ber - gers de la mon -*  
*suivez.*

D.  *- ta - gne se - ront — ja - loux, se - ront ja - loux de mon des -*

D.  *- tin! *p* Ô bon - heur ex - trê - me!*

D

En - fin — el - le m'ai - mel Je veux - qu'i - ci

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 7/8. The vocal line begins with a half note 'En', followed by eighth notes 'fin', 'el', and 'le', then a quarter note 'm'ai', a half note 'mel', and finally eighth notes 'Je', 'veux', 'qu'i', and 'ci'.

D

mê - me! Cha - cun soit heu - reux! Que tout — le vil -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a half note 'mê', followed by eighth notes 'me!', a quarter note 'Cha', eighth notes 'cun', a quarter note 'soit', eighth notes 'heu', and a quarter note 'reux!', followed by a quarter rest and eighth notes 'Que', 'tout', and a quarter rest.

D

- la - ge, Qu'au - jour - d'hui j'en - ga - ge

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a quarter rest, followed by eighth notes 'la', a quarter note 'ge,', a quarter rest, eighth notes 'Qu', eighth notes 'au', eighth notes 'jour', eighth notes 'd'hui', eighth notes 'j'en', eighth notes 'ga', and a quarter note 'ge'.

D

Pour mon — ma - ri - a - ge, Ac - cou - re en ces —

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with eighth notes 'Pour', eighth notes 'mon', a quarter rest, eighth notes 'ma', eighth notes 'ri', eighth notes 'a', eighth notes 'ge,', eighth notes 'Ac', eighth notes 'cou', eighth notes 're', eighth notes 'en', eighth notes 'ces', and a quarter rest.

D.

lieux Je suis riche et ce que ren-

D.

- fer - me Mon cel\_lier ma grange ou ma

D.

fer - me, Pre\_nez, pre\_nez... tout est à

*cre* *scen*

D.

vous, Que tout soit commun en - tre

*do*



D. *p*

nous! A ce soir, a ce soir, doux mo

*ff*

D. *p* *Allegretto.*

ment A ce soir à ce soir.

*Allegretto.*

*pp*

*pp*

D. *p*

O bon-heur ex - trê - me!

D.

En - fin el - le m'ai - me! Je veux qu'i - ci

D.  *mê - me Cha - cun soit heu - reux!*

D.  *Que tout le vil - la - ge, Qu'au - jour\_d'hui j'en -*

D.  *- ga ge Pour mon ma - ri - age, Ac - coure en ces*

*Animato.*

D.  *lieux! Que*

*pp*

musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with the word "tout".

musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics "le vil - la - ge Que le vil -".

musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics "la".

musical notation for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics "ge Ac - coure en ces".

- do.

lieux! qu'on ac\_coure en ces lieux

qu'on ac\_coure en ces

lieux, \_\_\_\_\_ qu'on \_\_\_\_\_ ac -

- coudre en \_\_\_\_\_ ces lieux, qu'on ac -

D.

coure en ces lieux, qu'on ac-coure en ces

D.

lieux!

*pp* *ff*

Ils sortent tous par la porte du fond en regardant Daniel et en se moquant de lui

## SCÈNE III

DANIEL, *seul et lisant.*

J'ai lu sa lettre, j'ai sa promesse : « Monsieur Daniel, je vous aime, et aujourd'hui je serai votre femme. » J'avoue que ça m'a étonné, parce que jamais mademoiselle Bettly ne m'avait donné d'espérance!... au contraire... mais on dit que les jolies filles ont des caprices, et à ce titre là elle a le droit d'en avoir; ce n'est pas moi qui lui en voudrai!... Je lui en veux seulement d'être sortie de si bonne heure... elle devait bien se douter que j'accourrais sur-le-champ! et Dieu sait si je me suis essoufflé à gravir la montagne!... Après tout, elle a bien fait de se décider... Il y a si longtemps que je l'aime... et puis, comme on dit, les années arrivent pour tout le monde, et elle aurait été tout étonnée un de ces matins de se trouver une vieille fille!... au lieu que ça fera une jeune femme!... la plus jolie! la plus gracieuse! (*Regardant.*) Oh! la v'là!... la v'là!... c'est elle!

## SCÈNE IV

DANIEL, BETTLY.

BETTLY.

Tiens!... c'est vous, monsieur Daniel? comment êtes-vous ici?...

DANIEL.

C'te question!... c'est moi, mademoiselle Bettly, qui vous demanderai comment n'y êtes-vous pas?

BETTLY.

Parce que le percepteur m'avait fait dire hier qu'il avait une lettre pour moi : ce ne pouvait être que de mon frère Max... Alors, dans mon impatience, je n'ai pas pu attendre... J'ai été la chercher!... la voilà!

DANIEL, *avec embarras.*

Il se porte bien, monsieur Max?... Il n'a pas été tué?...

BETTLY.

Puisqu'il écrit...

DANIEL.

C'est vrai!... c'est que les soldats, ça... leur arrive souvent... lui surtout qui se bat depuis si longtemps!

BETTLY.

Voilà quinze ans qu'il nous a quittés!... J'étais bien jeune... mais je me rappelle le jour de son départ; quand, le sac sur le dos, il faisait ses adieux à mon père et à ma mère... qui vivaient alors!... et que moi il me prit sur ses genoux en me disant : Adieu, petite sœur; si je ne suis pas tué, je reviendrai danser à ta noce.

DANIEL.

Ça se trouve bien!...

BETTLY.

Comment cela?

DANIEL.

C'est-à-dire, non... Ça se trouve mal, parce que, quoique je tienne à faire la connaissance de monsieur Max, je ne me soucie pas d'attendre son retour, pour notre mariage...

BETTLY.

Notre mariage!... D'où te viennent ces idées-là?

DANIEL.

Pardi! de vous, mam'selle... Car, moi aussi (*montrant sa lettre*) j'ai reçu une lettre.. une lettre bien aimable, qui ne me vient pas d'un frère... mais d'une personne que je chéris plus que tout au monde... plus que moi-même!

BETTLY, *avec surprise*

Eh bien?

DANIEL, *déconcerté.*

Eh bien!... Vous me regardez là d'un air étonné... Vous savez bien que ce billet où l'on promet de m'épouser... est signé de vous?...

BETTLY, *prenant la lettre.*

De moi? ce n'est pas possible!... et pour de bonnes raisons... D'abord je ne sais ni lire ni écrire... c'est-à-dire je signe mon nom, et très gentiment... mais ça n'est pas comme ça.

DANIEL.

Est-il possible!... Cet amour, ce mariage... tout ce bonheur qu'il y avait là-dedans, vous ne l'avez pas promis... vous ne l'avez pas pensé?

BETTLY.

Non vraiment.

DANIEL.

Je suis donc fou!... je perds donc la raison!... Qu'est-ce que ça signifie?

BETTLY.

Ça signifie, mon pauvre garçon, que les jeunes filles ou les jeunes gens du village se sont moqués de toi... et de moi!

DANIEL.

Quelle perfidie!... quelle trahison!... Je n'ai plus qu'à m'aller jeter dans le lac...

BETTLY, *le retenant.*

Y penses-tu?

DANIEL.

Savez-vous bien, mam'selle, que je les ai tous invités à ma noce pour ce soir, que j'ai commandé les violons... que j'ai commandé le repas?...

BETTLY.

O ciel?

DANIEL.

J'ai défoncé tous mes tonneaux; j'ai tué un bœuf, deux moutons... étranglé tous mes canards!... Que voulez-vous, j'étais si heureux... je voulais que tout le monde s'en ressentit!... Je n'y étais plus... je ne me connaissais plus... et ce n'est rien encore!... j'ai fait bien pis que cela... j'ai couru chez le notaire...

BETTLY, *effrayée.*

Et tu l'as étranglé aussi?...

DANIEL.

Non, mam'selle... mais je l'ai obligé sur-le-champ à me faire un contrat de mariage où je vous donne tout ce que je possède... Car je suis le plus riche du pays... j'ai trois cents vaches à la montagne, une fabrique et deux métairies... Et tout ça était à vous, ainsi que moi, par-dessus le marché... Je l'avais signé, le voilà... et au lieu de cela, je suis perdu, déshonoré dans le canton!... Ils vont me montrer au doigt.

BETTLY.

Et moi donc!... m'exposer, me compromettre à ce point! A-t-on jamais vu une pareille extravagance? sans réfléchir, sans me consulter, croire à une pareille lettre!...

DANIEL, *timidement.*

Dame! on croit si vite au bonheur!... Et puis, tous ces gens-là qui vont se railler et se moquer de moi... Il nous serait si facile, si vous le vouliez... de nous moquer d'eux!...

BETTLY.

Comment cela?

DANIEL.

En mettant seulement votre nom au bas de cette page...

BETTLY.

Y penses-tu?... Tout serait fini, nous serions mariés.

DANIEL.

C'est justement ce que je veux!

BETTLY.

Et moi, je ne le veux pas... tu le sais bien... Je ne veux pas entendre parler de mariage, je l'ai juré...

DANIEL.

Et pourquoi cela ...

BETTLY.

Pourquoi?.

## COUPLETS

N° 3

Allegretto

BETTLY

PIANO

Allegretto.  $\Lambda$

*p*

*p e sempre staccato.*

1<sup>er</sup> COUPLET

*p*

Dans ce mo - deste et simple a - si - le



B.

Nul ne peut com\_man\_der que moi!

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano clef (C1) and contains the lyrics 'Nul ne peut com\_man\_der que moi!'. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

B.

Je suis libre heu\_reu\_seet tran\_quil le,

The second system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano clef (C1) and contains the lyrics 'Je suis libre heu\_reu\_seet tran\_quil le,'. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

B.

Je puis cou\_rir par\_tout, je croi, Sans qu'un ma\_ri gronde après

The third system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano clef (C1) and contains the lyrics 'Je puis cou\_rir par\_tout, je croi, Sans qu'un ma\_ri gronde après'. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

B.

moi;

*p* *leggiero.*

The fourth system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano clef (C1) and contains the lyrics 'moi;'. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The piano part is marked with a dynamic of *p* and a tempo of *leggiero.*

B.

Ou si quel-qu'a-mou-reux Soup-con-neux Me

B.

fai-sait les grands yeux, Moi, je ris moi je ris

B.

Et je dis: Li-ber-té ché-ri-e,

B.

Seul bien-de la vi-e, Li-ber-té ché-

B.

- ri - e, Rè\_gne\_ tou\_jours là! tra la la tra la

The first system features a vocal line in a soprano clef (B) and a piano accompaniment in a grand staff. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The vocal line begins with a quarter rest, followed by a quarter note 'ri', a quarter note 'e', a quarter rest, a quarter note 'Rè', a quarter note 'gne', a quarter note 'tou', a quarter note 'jours', a quarter note 'là', a quarter rest, a quarter note 'tra', a quarter note 'la', a quarter note 'la', a quarter rest, a quarter note 'tra', and a quarter note 'la'. The piano accompaniment consists of a treble and bass staff. The bass staff has a steady accompaniment of chords, while the treble staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. A dynamic marking 'p' (piano) is placed above the piano accompaniment in the third measure.

B.

la tra la la la la la tra la la trala la la la la

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a quarter note 'la', followed by a quarter rest, a quarter note 'tra', a quarter note 'la', a quarter note 'la', a quarter note 'la', a quarter note 'la', a quarter note 'tra', a quarter note 'la', a quarter note 'la', a quarter note 'trala', a quarter note 'la', a quarter note 'la', a quarter note 'la', and a quarter note 'la'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns in both staves.

B.

tra la tra la la la la la tra la la tra la

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a quarter note 'tra', followed by a quarter rest, a quarter note 'la', a quarter note 'tra', a quarter note 'la', a quarter note 'la', a quarter note 'la', a quarter note 'la', a quarter note 'tra', a quarter note 'la', a quarter note 'la', a quarter note 'tra', and a quarter note 'la'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns in both staves.

B.

la la la la Li-ber-té ché - ri - e,

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a quarter note 'la', a quarter note 'la', a quarter note 'la', a quarter note 'la', a quarter note 'Li', a quarter note 'ber', a quarter note 'té', a quarter note 'ché', a quarter note 'ri', and a quarter note 'e'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns in both staves. A dynamic marking 'staccato.' is placed above the piano accompaniment in the third measure.

B.

Seul bien de la vi - e, Li - ber - té ché -

The first system of music consists of a vocal line (B) and piano accompaniment. The vocal line begins with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a common time signature. The lyrics are "Seul bien de la vi - e, Li - ber - té ché -". The piano accompaniment is written in grand staff notation, with the right hand playing a melodic line and the left hand providing harmonic support with chords.

B.

- ri - e, Rè - gne tou - jours là! tra la tra la —

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "- ri - e, Rè - gne tou - jours là! tra la tra la —". The piano accompaniment continues with similar harmonic patterns, including some sustained chords in the left hand.

B.

la Tant pis pour qui s'en fa - che - ra! tra la tra

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "la Tant pis pour qui s'en fa - che - ra! tra la tra". The piano accompaniment features more sustained chords in the left hand, creating a sense of accompaniment.

B.

la — la Tant pis pour qui s'en fa - che - ra!

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "la — la Tant pis pour qui s'en fa - che - ra!". The piano accompaniment ends with a *p* (piano) dynamic marking. The system concludes with a final chord in the piano accompaniment.

## LE CHALET.

leggiro.

The first system of piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a melody with several accented chords and notes. The left hand provides a steady accompaniment with eighth-note patterns. The tempo marking 'leggiro.' is placed above the first measure.

The second system of piano accompaniment continues the piece. It maintains the same musical texture as the first system, with a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand.

2<sup>e</sup> COUPLET.

B. *p* J'i-rai, quand

*p* e sempre staccato.

The second couplet begins with a vocal line on a single staff, marked 'B.' and starting with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are 'J'i-rai, quand'. Below it is the piano accompaniment, which includes the instruction '*p* e sempre staccato.' indicating a piano and staccato accompaniment.

B. je suis ma maî - tres - - se, Me don-ner

The third couplet features a vocal line with the lyrics 'je suis ma maî - tres - - se, Me don-ner'. The piano accompaniment continues with a consistent rhythmic pattern.

B.

un maî-trel.. oui-dà! Pourquoi la

The first system of music consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a treble clef, a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and a common time signature. The lyrics are "un maî-trel.. oui-dà! Pourquoi la". The piano accompaniment features a steady bass line in the left hand and chords in the right hand.

B.

danse, où l'on s'em-pres - se, Quand un ga-

The second system continues the musical piece. The vocal line has the lyrics "danse, où l'on s'em-pres - se, Quand un ga-". The piano accompaniment maintains the same rhythmic and harmonic structure as the first system.

B.

lant m'in-vi-te - ra, Mon ma-ri di se: Res-tez - là!

*p* *leggiero.*

The third system continues the musical piece. The vocal line has the lyrics "lant m'in-vi-te - ra, Mon ma-ri di se: Res-tez - là!". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano) and the instruction *leggiero.* (light). The tempo and mood of the piano part change slightly in this section.

B.

Un

The fourth system continues the musical piece. The vocal line has the word "Un". The piano accompaniment features a more active and melodic line in the right hand, with a dynamic marking of *p* (piano).

B.

è - poux en fu - reur Me fait peur; C'est a - lors que mon

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano clef (B) and contains the lyrics 'è - poux en fu - reur Me fait peur; C'est a - lors que mon'. The piano accompaniment is in a grand staff with treble and bass clefs, featuring a melody in the right hand and chords in the left hand.

B.

cœur Ne di - rait Qu'en se - cret, oui qu'en se -

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics 'cœur Ne di - rait Qu'en se - cret, oui qu'en se -'. The piano accompaniment continues with a similar melodic and harmonic structure.

B.

cret: Li - ber - té ché - ri - e, Seul bien de la

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics 'cret: Li - ber - té ché - ri - e, Seul bien de la'. The piano accompaniment continues with a similar melodic and harmonic structure.

B.

vi - e, Li - ber - té ché - ri - e, Rè - gne tou - jours

The fourth system of music concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics 'vi - e, Li - ber - té ché - ri - e, Rè - gne tou - jours'. The piano accompaniment continues with a similar melodic and harmonic structure.

B

là! tra la la tra la la tra la la la la

B

la tra la la tra la la la la tra — la tra la la la la

B

la tra la la tra la la la la Li-ber-té ché -

B

- ri - e, Seul bien de la vi - e, Li-ber-té ché -



B. *ri - e, Rè\_gne tou\_jours là'tra la tra la —*

B. *la Tant pis pour qui s'en fâ\_che - ra'Ira la tra la —*

B. *la Tant pis pour qui s'en fâ\_che - ra ah — ah ah —*

*rall.*

B. *ah — ah ah —*

*f*

DANIEL.

Tra la la ! tra la la !... ce n'est pas des raisons. Dieu ! si j'avais assez d'esprit pour en trouver... comme je vous prouverais...

BETTLY.

Quoi ?

DANIEL.

Qu'il faut prendre un mari !

BETTLY.

Et à quoi ça me servira-t-il ?

DANIEL.

A quoi ?... Vous me faites là une drôle de question !... Ça servirait à vous aimer... n'est-ce donc rien ?

BETTLY.

Si vraiment !... mais tu vois bien que tu m'aimes sans cela... que je puis compter sur ton amitié...

DANIEL.

Oh ! oui, mam'selle...

BETTLY.

Comme toi sur la mienne !... Car, vois-tu bien, Daniel, je rends justice à tes bonnes qualités... Tu es un brave garçon... un excellent cœur... et si j'épousais quelqu'un, c'est toi que je choisirais.

DANIEL, *avec chaleur.*

Vraiment ?...

BETTLY.

Mais calme-toi... je n'épouserai personne !... c'est plus fort que moi... ainsi ne m'en parle plus... ne m'en parle jamais !... et, pour n'y plus songer, tiens, rends-moi un service.

DANIEL.

Un service ! parlez, mam'selle... Où faut-il aller ? que faut-il faire ?

BETTLY.

Seulement me lire cette lettre de mon frère... parce que moi, comme je te l'ai dit, je ne suis pas bien forte !... je ne suis pas comme toi...

DANIEL.

Qui ai appris à lire, écrire et calculer au collège de Zurich... la belle avance ! On a bien raison de dire que l'érudition ne fait pas le bonheur... (*Se reprenant vivement.*) Si fait... si fait... dans ce moment-ci !... puisque je peux vous rendre service... Voyons un peu... (*Lisant ;*) « Au camp impérial du prince Charles, ce 1<sup>er</sup> Juin. » Et nous sommes au milieu de Juillet... il paraît que la lettre est restée longtemps en route !...

BETTLY.

Ce n'est pas étonnant... l'armée du prince Charles et celle de Souwarof battent, dit-on, en retraite, devant les soldats de Masséna, qui interceptent toutes les communications.

DANIEL.

Je comprends... (*Lisant ;*) « Rien de nouveau, ma chère Bettly, sinon que je me bats toujours ainsi que mon régiment, au service de l'Autriche, ce dont nous avons assez... J'espérais un congé pour aller t'embrasser...

BETTLY.

Après quinze ans d'absence !... quel bonheur !... mon pauvre frère !...

DANIEL, *lisant.*

« Mais il paraît qu'il n'y faut plus compter. Ce qui me fâche, ma chère sœur, c'est qu'à mon retour, je comptais trouver chez toi un régiment de nièces et de neveux, et je vois par ta dernière que tu n'as pas encore commencé ! Il serait cependant bientôt temps de s'y mettre... une fille de ton âge ne peut pas rester inutile... » Ça, c'est bien vrai !

BETTLY, *avec colère.*

Daniel !...

DANIEL, *ployant la lettre.*

Si cela vous déplaît... je n'en lirai pas davantage.

BETTLY.

Eh ! non vraiment... achève !

DANIEL, *continuant à lire.*

« Pourquoi n'épouses-tu pas un brave garçon du pays dont j'ai reçu une demande en mariage ?... »

BETTLY.

Et qui donc a osé lui écrire ?...

DANIEL, *confus.*

Moi, mam'selle... il y a deux mois.

BETTLY.

Sans mon aveu ?

DANIEL

Aussi c'était le sien seulement que je demandais ! il me semble que quand on aime légitimement... c'est d'abord à la famille qu'on doit s'adresser... Faut-il continuer ?...

BETTLY.

Sans doute.

DANIEL, *lisant.*

« Ça me paraît un bon parti : il est d'une honnête famille, il est riche, il t'aime éperdument... » (*S'arrêtant ;*) Le bon frère... vous l'entendez ! (*Continuant ;*) « Il a l'air un peu bête... »

BETTLY, *d'un air triomphant.*

Tu l'entends !...

DANIEL, *appuyant.*

« Mais ce n'est pas une raison pour le refuser... au contraire ! Je prendrai, du reste, des informations, et, si ça te con-

vient, il faudra bien, mille-z-yeux ! que tu l'épouses... »

BETTLY, *arrachant la lettre.*

C'en est trop !... mon frère lui-même, n'a pas le droit de me contraindre... et il suffit qu'il l'exige pour que mon indifférence devienne de la haine...

DANIEL.

Mais, mam'zelle...

BETTLY.

Finissons, je vais au marché...

DANIEL, *voulant l'aider à mettre sa hotte.*

Je ne peux pas vous aider ?

BETTLY.

C'est inutile !

DANIEL.

Si, au moins, je vous accompagnais...

BETTLY.

Je ne le veux pas ! et je te déclare en outre qu'on ne voit que toi ici toute la journée, que cela peut me faire du tort et me compromettre... Les filles du pays sont si mauvaises langues !... Ainsi, à dater d'aujourd'hui, je ne veux plus que tu viennes chez moi... Me contraindre !... Ah ! bien oui ! Je l'ai dit... tu m'entends ; arrange-toi ! (*Elle sort.*)

## SCÈNE V

DANIEL, *seul, s'appuyant sur la table.*

C'est fini ! c'est le coup de grâce ! (*Après un moment de silence.*) Je cherche seulement lequel sera pour moi le plus avantageux de me jeter du haut de la montagne ou de me lancer dans le lac !... Je n'ai plus d'autre parti à prendre... ce qu'il y a d'ennuyeux c'est de se périr soi-même... D'abord notre pasteur dit que ce n'est pas bien... et puis c'est désagréable !... et si j'avais quelque ami pour me rendre ce service-là...

( On entend une marche militaire )

Qu'est-ce que c'est

Allo Moderato.

*pp* moins vite que dans l'ouverture.

que ça? (Regardant) Des militaires qui gravissent la montagne...

Seraient-ce des Français, des Autrichiens ou des Russes?...

Non!...des compatriotes, des soldats du pays... voilà ce qu'il

me faut... qu'ils m'emmenent avec eux.. qu'ils

m'engagent il y aura bien du guignon si quelque boulet ne me

rend pas le service que je demandais tout-à-l'heure, et au moins

je n'aurai pas ma mort à me reprocher. *(Leur faisant des signes)*

Par ici, messieurs, par ici, Si mam' selle Bettly était

là, elle leur ferait les honneurs; je vais la remplacer.

*(Il entre dans la chambre à droite, après avoir introduit Max)*

SCÈNE VI

MAX et une douzaine de SOLDATS de sa compagnie

AIR

N° 7

Moderato.

MAX

PIANO

Moderato.

*ff*

The piano accompaniment for the first system consists of three staves. The top staff is the treble clef, the middle is the bass clef, and the bottom is the bass clef. The music is in 2/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The tempo is marked 'Moderato'. The piano part features a rhythmic accompaniment in the bass clef and a melodic line in the treble clef with a prominent slur over the first few notes.

Max à ses soldats *2* RÉCIT

The recitative section consists of two systems. The first system shows the vocal line for Max in the bass clef and the piano accompaniment in the treble and bass clefs. The vocal line begins with the lyrics 'Ar - rêtons-nous i - ci... l'aspect de ces mon-'. The piano accompaniment includes a trill (tr) in the treble clef. The second system continues the piano accompaniment.

M. *pp*

-ta\_gnes, D'i\_vresse et de plai\_sir fait tres\_sai\_lir mon

This system contains a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a melodic phrase. The piano accompaniment is marked *pp* and consists of a few chords in the right hand and a single note in the left hand.

M. *ff*

coeur !

This system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a more active melody. The piano accompaniment is marked *ff* and features a dense, rhythmic texture with many chords in both hands.

This system shows the piano accompaniment continuing from the previous system. It features a complex, rhythmic pattern of chords in both the right and left hands.

M. *pp*

Un instant de re\_pos dans ces vertes cam\_pagnes Nous rendra sur le

This system contains a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has a melodic phrase. The piano accompaniment is marked *pp* and consists of a few chords in the right hand and a single note in the left hand. The system ends with a key signature change to D major.

M

Andante *p*

champ no\_tre pre\_mière ar\_deur. Val\_

Andante

*ff* *p*

M

lons de l'Hel\_vé\_tie, Ob\_jet de mon a\_

M

mour, Sa\_lut terre ché\_ri\_e ou j'ai re\_çu le

riten.

Tempo.

jour! A l'é\_tran\_

Tempo.

*ff* *dimin.*



M. *-ger un pacte im-pi - e Vendait mon*

*cresc. ff dimin.*

M. *sang — et ma foi, Mais à pré-sent, ô ma pa-*

*dimin. pp*

M. *-tri - e! Je pour-rai donc mou-rir pour*

M. *toi! Je pour-rai donc mourir pour toi! Je pourrai*

M

donc, je pour\_rai donc mou\_rir mou\_rir — pour. toi

*pp*

Andantino.

M

Andantino. Entendez-vous!

M

en\_tendez-vous — Ces airs si tou\_

M

\_chants et si doux? Ces airs si tou\_

M. *Moderato.*

chants et si doux' Chant denos mon-

*Moderato.*  
*pp*

M. -ta - gnes Qui fais — tres-sail-ler,

M. Toi, denos cam - pa - gnes Vi - vant sou - ve -

M. - nir Ta — douce har - mo -

M

- ni - - e, Tes sons

The first system of the musical score consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line is marked with a 'M' and contains the lyrics '- ni - - e, Tes sons'. The piano accompaniment is written in two staves, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C).

M

en - chan - teurs Ren - dent la Pa -

suivez.

Tempo.

The second system of the musical score consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line is marked with a 'M' and contains the lyrics 'en - chan - teurs Ren - dent la Pa -' and 'suivez.'. The piano accompaniment is written in two staves. The word 'Tempo.' is written above the piano part. The key signature and time signature remain the same as in the first system.

M

- tri - e Pré - sente à nos

The third system of the musical score consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line is marked with a 'M' and contains the lyrics '- tri - e Pré - sente à nos'. The piano accompaniment is written in two staves. The key signature and time signature remain the same.

M

ccœurs! Ren - dent la pa -

*ff*

The fourth system of the musical score consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line is marked with a 'M' and contains the lyrics 'ccœurs! Ren - dent la pa -'. The piano accompaniment is written in two staves. The word '*ff*' (fortissimo) is written below the piano part. The key signature and time signature remain the same.

M.

- tri - e Pré - sen - te, pré - sen - te à nos

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a melodic line with a fermata over the first measure and a triplet of eighth notes in the second measure. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

M.

cœurs!

*ff*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over the first measure and a triplet of eighth notes in the second measure. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

*ff*

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over the first measure and a triplet of eighth notes in the second measure. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

M.

Au près ——— d'autres maî - tres

*pp*

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over the first measure and a triplet of eighth notes in the second measure. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

M.

Qu'il nous faut ser - vir, Si tes sons cham -

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a bass clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It begins with a melodic phrase that includes a trill on the word 'ser'. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble.

M.

-pê - tres Vien - nent re - ten - tir,

*pp*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line features a triplet of eighth notes on the word 'Vien'. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern, with a dynamic marking of *pp* (pianissimo) in the bass clef.

M.

La douleur nous ga - gne, - Il nous faut mou -

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with a fermata over the word 'gagne'. The piano accompaniment continues with the same accompaniment pattern.

M.

-rir, Ou vers ta mon - tagne il faut re - ve - nir!

*rall.*

suivez.

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line ends with a fermata over the word 'rir'. The piano accompaniment features a long, sustained chord in the bass and a melodic line in the treble. A dynamic marking of *rall.* (rallentando) is present above the vocal line, and the word 'suivez.' is written below the piano part.

*p* Tempo.

M Chant denos mon - ta - gnes Qui fais tres\_sail\_

Tempo.

M \_ lir, Toi, denos cam - pa - gnes

M Vi - vant sou - ve - nir

M Ta douce har - mo - ni - e,

M. Tes sons en chan - teurs

suivez.

Tempo.

M. Ren - dent la pa - tri - e Pré -

M. - sente a nos cœurs!

*ff*

M. Ren - dent la pa - tri - e Pré -



M.  *fp* *fp*

\_ sen - te, pré - sente - à nos cœurs! Ren - dent la pa -

M.  *fp* *fp* *f* *p*

\_ tri - e Présente - a nos cœurs! La \_\_\_\_\_

M.  *f*

\_\_\_\_\_ pa - trie - e Présente à nos

M.  *ff*

cœurs Pré - sente à nos cœurs! la \_\_\_\_\_ pa -

M.  *ff* *ff* *ff*

- tri - e pré - sen - te à nos cœurs!

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a melodic phrase in a minor key, marked with a fermata. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand. The dynamic markings *ff* are placed below the piano staff.



The second system continues the piano accompaniment from the first system. It features a melodic line in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand, both maintaining the same musical style.



The third system continues the piano accompaniment, showing a consistent melodic and rhythmic structure.



The fourth system continues the piano accompaniment, maintaining the same musical elements.



*ff*

The fifth system concludes the piano accompaniment with a final chord in the right hand and a sustained note in the left hand. A dynamic marking of *ff* is placed above the right hand.

MAX, à ses soldats qui sont groupés au fond.

Mes enfants, reposez-vous là quelques instants pour laisser passer la chaleur !... surtout qu'on observe la discipline... nous ne sommes plus ici en pays ennemi, et le premier qui s'adresserait à une poule ou à un lapin, sans ma permission, aurait affaire à moi ; vous le savez !

TOUS.

Oui, sergent... (Ils se groupent en dehors dans le fond et laissent seuls en scène Max et Daniel.)

### SCÈNE VII

MAX, DANIEL, revenant deux bouteilles à la main.

MAX.

Diable m'emporte si je reconnais ma route ; en leur faisant faire un détour j'ai peur de m'être perdu dans nos montagnes... (Apercevant Daniel.) Ah ! dis-moi, mon garçon, sommes-nous loin d'Hérissau, où doit se réunir demain tout le régiment ?...

DANIEL, après lui avoir versé à boire.

Vous n'avez pas besoin de vous presser !... en trois heures de marche vous y serez, et si vous voulez, vous et votre compagnie, vous arrêter à ma ferme qui est là-bas sur votre chemin, et y passer la nuit, rien ne vous manquera... venez chez moi, Daniel Birman.

MAX, vivement.

Daniel Birman... du canton d'Appenzel ?

DANIEL.

Qu'est-ce qu'il y a d'étonnant à ça ?...

MAX, lui donnant une poignée de main.

On m'a parlé de toi dans le pays... et je suis enchanté de te rencontrer et de faire ta connaissance.

DANIEL.

Il ne tiendra qu'à vous, sergent, car je voulais vous prier de m'enrôler.

MAX, étonné.

Toi !... alors ce n'est plus ça.

DANIEL.

Si vraiment, c'est justement ça ; je pars demain matin avec vous, le sac sur le dos, si vous y consentez, parce qu'il faut que ça finisse, je suis trop malheureux !

MAX.

Quel malheur ? voyons.

DANIEL.

Le plus grand de tous, sergent. Je suis amoureux d'une fille qui ne veut pas de moi.

MAX.

Et qui donc ?

DANIEL.

Bettly Sterner...

MAX, à part.

Bettly !...

DANIEL.

La plus belle fille du pays... Elle a un frère qui est dans le militaire et que vous avez peut-être connu ?...

MAX.

C'est possible...

DANIEL

Le caporal Max Sterner... qui, peut-être, reviendra bientôt ?

MAX.

Le caporal Max ?... je ne crois pas.

DANIEL.

Ça revient au même, car, depuis qu'il a écrit à sa sœur de m'épouser, elle ne veut plus entendre parler de moi ; elle ne veut plus me voir, elle me renvoie !... et moi qui, ce matin, lui avais donné toute ma fortune par contrat de mariage .. je vais être obligé de la lui laisser par testament... car je suis décidé à me faire tuer, et voilà pourquoi je m'adresse à vous !

MAX.

Que diable ça veut-il dire ?... et qu'est-ce que c'est qu'une tête pareille ?... Viens ici, mon garçon... Bettly n'aime donc pas son frère ?...

DANIEL.

Si vraiment !...

MAX.

Alors c'est donc toi qu'elle n'aime pas ?...

DANIEL.

Mais si... elle me le disait encore ce matin, elle me préférerait à tout le monde... mais c'est le mariage qu'elle n'aime pas... elle veut toujours rester fille ;... c'est son goût, son idée ; elle prétend qu'elle peut se passer de tout le monde... qu'elle n'a besoin de personne !...

MAX.

C'est une folie... une femme à son âge a besoin d'un appui... d'un défenseur... et le meilleur de tous c'est un mari.

DANIEL.

C'est ce que je lui dis toute la journée !

MAX.

Et qu'est-ce qu'elle répond ?

DANIEL.

Qu'elle ne voit pas la nécessité de se marier !... Elle me le répétait encore tout à l'heure, ici, chez elle.

MAX, avec joie.

Chez elle, je suis chez elle ?

DANIEL.

Elle a vendu, à la mort de son père, la maison qu'il avait dans la plaine, et elle a acheté ce chalet.

MAX, préoccupé.

C'est bien !... Alors... va-t-en !

DANIEL.

Où ça ?...

MAX.

Chez toi !... chercher tes papiers... ton acte de naissance... il faut ça pour s'engager... N'est-ce pas là ce que tu demandais ?...

DANIEL.

Certainement !... mais c'est que... C'est égal, sergent, je ne vous en remercie pas moins... des bonnes idées que vous avez eues ! Je vas revenir.

MAX.

A la bonne heure !... Laisse-moi.

DANIEL.

Et demain... je pars avec vous... quoique vous m'avez donné là un moment d'espoir qui a augmenté le chagrin que j'avais déjà...

MAX, brusquement.

Eh bien !... t'en iras-tu, mille canons !...

DANIEL.

Oui, monsieur le sergent... (A part) C'est-y rude et brutal ces soldats ?... voilà pourtant comme je serai demain ! (Rencontrant un regard de Max) Je m'en vas... vous le voyez bien. (Il sort.)

SCÈNE VIII

MAX puis les SOLDATS

Sur la ritournelle du morceau suivant, Max va regarder au fond du théâtre

MORCEAU D'ENSEMBLE

N° 5

Moderato.

MAX

TÉNORS

BASSES

CHŒUR

PIANO

Moderato.

*pp*

Piano introduction for the ensemble piece, consisting of two staves (treble and bass clef) with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. The melody in the treble clef features eighth and quarter notes, while the bass clef provides a simple accompaniment of quarter notes.

MAX.

Par cet é - troit sen -

Max's first line of music, including a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The lyrics are "Par cet é - troit sen -".

M.

- tier qui conduit au vil - la - ge, Qui vient? C'est

M's first line of music, including a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The lyrics are "- tier qui conduit au vil - la - ge, Qui vient? C'est".

M.

elle! ah! si je m'en croy - ais, Comme i -

M's second line of music, including a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The lyrics are "elle! ah! si je m'en croy - ais, Comme i -".

(s'arrêtant)

M. ci je l'embras-se - rais! Mais

M. non; point de fai - bles - se, oui, mon-

M. - trons du cou - ra - gel

(Aux soldats qui accourent sur un signe de lui).

M. Que mes or - dres par

M

vous soient sui - vis à l'in - tant!

1<sup>rs</sup> Ténors. *pp* Par -

2<sup>ds</sup> Ténors. *pp* Par -

Basses. Par -

*pp*

N

1<sup>rs</sup> Ténors. -lez, par - lez, par -

2<sup>ds</sup> Ténors. -lez, par - lez, par -

Basses. -lez, par - lez, par -

8



M

A - mis, il faut gaî -

-lez Que faut-il fai - re?

-lez Que faut-il fai - re?

-lez Que faut-il fai - re?

8

Detailed description: This system contains a bass line and three vocal staves. The bass line starts with a whole rest followed by a melodic phrase. The vocal lines are in a three-part setting. The first vocal line has the lyrics 'A - mis, il faut gaî -'. The second and third vocal lines have the lyrics '-lez Que faut-il fai - re?'. A piano accompaniment begins at measure 8, marked with an '8' and a dashed line above the staff.

M

-ment Mettre i - ci tout au pil - lage!

Y pen - sez-vous, ser -

V pen - sez-vous, ser -

Y pen - sez-vous, ser -

Detailed description: This system continues the musical score. It features a bass line and three vocal staves. The bass line has the lyrics '-ment Mettre i - ci tout au pil - lage!'. The three vocal lines all have the lyrics 'Y pen - sez-vous, ser -'. The piano accompaniment continues from the previous system.

M

Je vous ré\_ponds de

\_gent? Y pen\_séz-vous ser\_gent?

\_gent? Y pen\_séz-vous ser\_gent?

\_gent? Y pen\_séz-vous. ser\_gent?

tout! Commen\_céz har\_di\_ ment; Je paie\_rai s'il le

M

faut! commen\_céz har\_di\_ ment!

(entre eux et à mi-voix)

*ppp* A\_mis c'est dif\_fé\_

*ppp* A\_mis c'est dif\_fé\_

*ppp* A\_mis c'est dif\_fé\_

A\_mis c'est dif\_fé\_

*pp*

M.

Je paie - rai s'il le

- rent. A\_mis, c'est dif - fé - rent.

- rent. A\_mis, c'est dif - fé - rent.

- rent. A\_mis, c'est dif - fé - rent.

The first system consists of a bass line and three vocal lines. The bass line starts with a whole rest followed by a half note G2, then a quarter note F2, and a quarter note E2. The vocal lines enter with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The lyrics are: "Je paie - rai s'il le" on the first line, "- rent. A\_mis, c'est dif - fé - rent." on the second, and "- rent. A\_mis, c'est dif - fé - rent." on the third and fourth lines. The piano accompaniment is in the bottom two staves, with the right hand playing a sequence of eighth notes (G4, A4, B4, C5) and the left hand playing a sequence of eighth notes (G2, F2, E2).

M.

faut !

Amis, c'est dif - fé - rent. Com - men - çons à l'ins -

Amis, c'est dif - fé - rent. Com - men - çons à l'ins -

Amis, c'est dif - fé - rent. Com - men - çons à l'ins -

The second system consists of a bass line and three vocal lines. The bass line starts with a whole rest followed by a half note G2, then a quarter note F2, and a quarter note E2. The vocal lines enter with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The lyrics are: "faut !" on the first line, "Amis, c'est dif - fé - rent. Com - men - çons à l'ins -" on the second, and "Amis, c'est dif - fé - rent. Com - men - çons à l'ins -" on the third and fourth lines. The piano accompaniment is in the bottom two staves, with the right hand playing a sequence of eighth notes (G4, A4, B4, C5) and the left hand playing a sequence of eighth notes (G2, F2, E2). The system ends with a double bar line and the number 12/8.

All<sup>o</sup> con fuoco.

Three staves of music for Soprano, Alto, and Bass. Each staff begins with a treble clef (Soprano and Alto) or bass clef (Bass), a key signature of one flat, and a 12/8 time signature. The lyrics under each staff are "-tant!".

All<sup>o</sup> con fuoco.

Piano accompaniment for the first section. It features a treble and bass clef, one flat key signature, and 12/8 time signature. The music includes triplets of eighth notes in both hands, marked with a forte (*ff*) dynamic. The lyrics "-tant!" are written above the first staff.

*ff*

Three staves of music for Soprano, Alto, and Bass. Each staff begins with a treble clef (Soprano and Alto) or bass clef (Bass), a key signature of one flat, and a 12/8 time signature. The lyrics under each staff are "Du vin, du vin, du rhum, du rac! Al.lons partout faisons main". The dynamics *ff* are indicated above the first two staves.

*ff*

Piano accompaniment for the second section. It features a treble and bass clef, one flat key signature, and 12/8 time signature. The music consists of chords and eighth notes, marked with a forte (*ff*) dynamic. The lyrics "Du vin, du vin, du rhum, du rac! Al.lons partout faisons main." are written above the first staff.

basse Il faut, a\_mis, que tout y passe! Il faut gar\_nir le ha\_vre\_

basse Il faut, a\_mis, que tout y passe! Il faut gar\_nir le ha\_vre\_

basse Il faut, a\_mis, que tout y passe! Il faut gar\_nir le ha\_vre\_

8-----

The first system consists of three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a minor key and feature a melody with eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment is in a similar style, with chords and moving lines in both hands.

- sac;

- sac;

- sac; C'est le ser\_gent qui l'or\_don\_ne Bu\_vonstous a\_vec ar\_

The second system continues the musical score. It features three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts have rests for the first two staves, with the third staff (Bass) starting the phrase "- sac; C'est le ser\_gent qui l'or\_don\_ne Bu\_vonstous a\_vec ar\_". The piano accompaniment continues with a similar melodic and harmonic structure.

Cet - te con - signeest fort bon - ne, Et j'ô - bé - is, j'ô - bé - is de grand

Cet - te con - signeest fort bon - ne, Et j'ô - bé - is, j'ô - bé - is de grand

-deur, Cet - te con - signeest fort bon - ne, Et j'ô - bé - is de grand

8

The first system consists of three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a 7/8 time signature with a key signature of one flat. The piano accompaniment is in a 7/8 time signature with a key signature of one flat. The lyrics are: "Cet - te con - signeest fort bon - ne, Et j'ô - bé - is, j'ô - bé - is de grand". A dashed line with the number "8" indicates the start of the second system.

cœur. Duvin! du vin! duvin! durhum, du

cœur. Duvin! du vin! duvin! durhum, du

cœur. Duvin! du vin! duvin! durhum, du

The second system consists of three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a 7/8 time signature with a key signature of one flat. The piano accompaniment is in a 7/8 time signature with a key signature of one flat. The lyrics are: "cœur. Duvin! du vin! duvin! durhum, du".

rac! du vin! du vin! du vin! durhum, du

rac! du vin! du vin! du vin! durhum, du

rac! du vin! du vin! du vin! durhum, du

8

The first system consists of three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a 3/4 time signature with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are: "rac! du vin! du vin! du vin! durhum, du". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

rac! allons chercher du vin, durhum, du

rac! allons chercher du vin, durhum, du

rac! allons chercher du vin, durhum, du

The second system continues the musical piece with three vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are: "rac! allons chercher du vin, durhum, du". The piano accompaniment maintains the same rhythmic and harmonic structure as the first system.

rac!

rac!

rac! No - tre ser - gent l'or - don - ne, Bu - vons a - vec ar -

La con - signe est fort bon - ne, J'o - bé - is de grand

La con - signe est fort bon - ne, J'o - bé - is de grand

-deur. La con - signe est fort bon - ne, J'o - bé - is de grand

cœur, Il faut que tout y pas - -

cœur, Il faut que tout y pas - -

cœur, Il faut que tout y



-se, Mes amis point de grâ - cel! Allons, buvons et du meil-  
 se, Mes amis point de grâ - cel! Allons, buvons et du meil-  
 pas - se, Mes amis point de grâce! Allons, buvons et du meil-

MAX.

C'est  
 - leur Allons buvons et du meil- leur!  
 - leur Allons buvons et du meil- leur!  
 - leur Allons buvons et du meil- leur!  
*pp*

M.

bien, c'est bien, fort

*pp*

M.

bien!

Du vin, du rhum, et puis du rac, ça fait du bien à l'es - to -

Du vin, du rhum, et puis du rac, ça fait du bien à l'es - to -

Du vin, du rhum, et puis du rac, ça fait du bien à l'es - to -

*pp*

-mac du vin, du rhum et puis du rac, ça fait du bien à l'es - to -

-mac du vin, du rhum et puis du rac, ça fait du bien à l'es - to -

-mac du vin, du rhum et puis du rac, ça fait du bien à l'es - to -

*ff*

- mac du vin, — durhum, du rac, du vin du vin du rhum, du

*ff*

- mac du vin, — du rhum, du rac, du vin du vin du rhum, du

*ff*

- mac du vin, — du rhum, du rac, du vin du vin du rhum, du

rac, du vin, — du rhum, du rac du vin, du vin, du rhum, du

rac, du vin, — du rhum, du rac du vin, du vin, du rhum, du

rac, du vin, — du rhum, du rac du vin, du vin, du rhum, du

rac, Allous, du vin, du rhum, du rac.

rac, Allous, du vin, du rhum, du rac.

rac, Allous, du vin, du rhum, du rac.

*ff*

LÈ CHALET.  
SCÈNE IX

LES PRECEDENTS, BETTLY.

Elle entre au milieu du bruit et voit tous les soldats qui parcourent sa chaumière, les uns ont décroché une poêle, les autres des broches; d'autres prennent des œufs, du beurre, et furètent de tous côtés.

(effrayée)

BETTLY

Ah! grand Dieu! qu'ai-je vu! Messieurs, que voulez

PIANO

Lo stesso tempo.

pp

B.

vous?

poco riten.

M.

Nous vou-lous à di - ner! Ain-si, belle aux yeux

suivez.

pp

M.

doux, Il faut à nous ar - der que vo - tre ta - lent

B.  Mais messieurs, de quel droit? (à un soldat)

M.  bril - le! Elle est vraiment gen -



B. 

M.  -til - le! J'ai me ces traits char - mants par la crain - te al - té -



B.  Que me de - man - dez - vous? (d'un air galant)

M.  rés, Tout ce que vous au -



B. *Mais je n'ai rien.*

M. *- rez pas pos - si - ble, pas pos - sible in - hu -*

M. *- mai - ne .*

1<sup>rs</sup> TÊN. *(D'autres tenant des lapins)*  
*Et moi voi-ci la .*

2<sup>ds</sup> TÊN. *Et moi voi-ci la*

*(Plusieurs soldats rentrent avec des volailles)*

BASS. *Voi-ci pour les enfants de Mars, c'est ma conquê - te*

CHOEUR

M

A nous, à nous et la\_pins et ca -  
 mien - ne.  
 mien - ne.

Tou\_te ma bas\_se cour! u - ne pa\_reille au -  
 - nards!  
*pp*

- da - ce!.. Ah c'est aus\_si trop  
 (à Bettly)  
 Et les clefs de la cave!

B. fort! vous ne les au-rez pas!  
 M. UN SOLDAT entrant avec un panier de vin.  
 Par bon-heur ou s'en

(Courant de l'un à l'autre)  
 B. Ah! c'est bien pis en .  
 M. pas-se J'ai for-cé le cel-lier!  
 pp

1<sup>re</sup> TEN -COR! *ff* (Sautant sur les bouteilles)  
 2<sup>de</sup> TEN. Du vin, du vin, du rhum, du rac! ALLons partout faisons main  
 BASS. *ff* Du vin, du vin, du rhum, du rac! ALLons partout faisons main  
 Du vin, du vin, du rhum, du rac! ALLons partout faisons main



basse! Il faut, a - mis, que tout y passe. Il faut gar\_nir le ha - vre -

basse! Il faut, a - mis, que tout y passe. Il faut gar\_nir le ha - vre -

basse! Il faut, a - mis, que tout y passe. Il faut gar\_nir le ha - vre -

*ff*

- sac!

- sac!

- sac! C'est le ser\_gent qui l'or\_don\_ne, Bu\_vonstous a\_vec ar\_

Cet-te con-signe est fort bon-ne, Et j'o-bé-is jo-bé-is de grand

Cet-te con-signe est fort bon-ne, Et j'o-bé-is jo-bé-is de grand

-deur Cet-te con-signe est fort bon-ne, Et j'o-bé-is de grand

8-----

cœur. Du vin, du vin, du vin, durhum, du

cœur. Du vin, du vin, du vin, durhum, du

cœur. Du vin, du vin, du vin, durhum, du

8-----

rhum durac! du vin, du vin, du vin, du

rhum durac! du vin, du vin, du vin, du

rhum durac! du vin, du vin, du vin, du

The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, including triplets and slurs.

rac! allons, cherchons du vin, durhum, du

rac! allons, cherchons du vin, durhum, du

rac! allons, cherchons du vin, durhum, du

The piano accompaniment continues with the same complex rhythmic pattern as the first system, featuring slurs and accents.

rac!

rac!

rac! No - tre sergent l'or - don - ne Bu - vons a - vec ar -

The first system consists of four staves. The top two staves are vocal lines, both starting with the word 'rac!'. The third staff is a bass line for the vocal part, starting with 'rac! No - tre sergent l'or - don - ne Bu - vons a - vec ar -'. The bottom two staves are piano accompaniment, with a treble and bass clef.

La con - signeestfort bon - ne j'o - bé - is de grand

La con - signeestfort bon - ne j'o - bé - is de grand

-deur. La con - signeestfort bon - ne j'o - bé - is de grand

The second system consists of four staves. The top two staves are vocal lines, both starting with 'La con - signeestfort bon - ne j'o - bé - is de grand'. The third staff is a bass line for the vocal part, starting with '-deur. La con - signeestfort bon - ne j'o - bé - is de grand'. The bottom two staves are piano accompaniment, with a treble and bass clef.

cœur, Il faut que tout y pas - se, Mes amis, point de grâ -  
 cœur, Il faut que tout y pas - se, Mes amis, point de grâ -  
 cœur, Il faut que tout y pas - se Mes amis point de

The first system consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The third staff is a bass line in bass clef. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The lyrics are written below the vocal lines.

-ce ALLons, bu\_vons et du meil - leur, aLLons, bu\_vons et du meil -  
 -ce ALLons, bu\_vons et du meil - leur, aLLons, bu\_vons et du meil -  
 grâce! ALLons, bu\_vons et du meil - leur, aLLons, bu\_vons et du meil -

The second system consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The third staff is a bass line in bass clef. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The lyrics are written below the vocal lines.

MAX.

C'est bien, c'est

-leur!

-leur!

-leur!

*pp* *pp*

M. bien! fort bien!

Du vin, durhum et puis du

*pp*  
Du vin, durhum et puis du

*pp*  
Du vin, durhum et puis du

*pp*

rac, Ça fait du bien à l'es - to - mac, du vin, du rhum et puis du

rac, Ça fait du bien à l'es - to - mac, du vin, du rhum et puis du

rac, Ça fait du bien à l'es - to - mac, du vin, du rhum et puis du

rac, Ça fait du bien à l'es - to - mac, du vin, — du rhum, du

rac, Ça fait du bien à l'es - to - mac, du vin, — du rhum, du

rac, Ça fait du bien à l'es - to - mac, du vin, — du rhum, du

rac! du vin, du vin, du rhum, du rac du vin, — durhum, du

rac! du vin, du vin, du rhum, du rac du vin, — durhum, du

rac! du vin, du vin, du rhum, du rac du vin, — durhum, du

rac, du vin, du vin, du rhum, du rac, allons, du vin durhum, du

rac, du vin, du vin, du rhum, du rac, allons, du vin durhum, du

rac, du vin, du vin, du rhum, du rac, allons, du vin durhum, du



**Poco meno mosso.**

BETTY.

Mon meilleur vin, ce lui que pour mon

rac!

rac!

rac!

**Poco meno mosso.**

B  
frère, que pour mon frère, j'avais gardé

MAX.

Ras-sure-toi, ma chère,

M

C'est tout comme s'il le bu - vait. (Plusieurs soldats de même)

*pp*

CHŒUR

A la san -

*pp*

A la san -

Detailed description: This system contains the first vocal line (M) and the beginning of the choral part (CHŒUR). The vocal line starts with the lyrics 'C'est tout comme s'il le bu - vait.' followed by '(Plusieurs soldats de même)'. The choral part has two staves, both starting with 'A la san -'. The piano accompaniment is shown in a grand staff with treble and bass clefs, featuring a melodic line in the treble and a bass line with chords in the bass.

-té de notre ai - mable hô - tes - se! Et pour fê -

-té de notre ai - mable hô - tes - se! Et pour fê -

A sa santé

Detailed description: This system continues the vocal and piano parts. The vocal lines (treble clef) have lyrics: '-té de notre ai - mable hô - tes - se! Et pour fê -' on the first line, and '-té de notre ai - mable hô - tes - se! Et pour fê -' on the second line. The bass line has the lyrics 'A sa santé'. The piano accompaniment continues with a melodic line in the treble and a bass line with chords. There are markings '8' and '3' above the piano part, indicating eighth and triplet notes.

ter sa po - li - tes - se, Un seul bai -

-ter sa po - li - tes - se, Un seul bai -

Et pour fêter sa po - li - tes - se Un seul bai -

8

3 3 3 3

Detailed description: This system contains three vocal staves and a piano accompaniment. The top two staves are for vocal parts, and the bottom staff is for the piano. The piano part features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. A fermata is placed over the eighth measure of the piano part. The lyrics are: 'ter sa po - li - tes - se, Un seul bai -' for the first two staves, and 'Et pour fêter sa po - li - tes - se Un seul bai -' for the third staff. The piano accompaniment includes a melodic line with a fermata and a bass line with triplets.

(Les repoussant)

M. Non pas, non pas, s'il vous plait ! Je ne per - mets pas

- ser .

- ser .

- ser .

Detailed description: This system features a vocal staff and a piano accompaniment. The vocal staff is marked with 'M.' and contains the lyrics: 'Non pas, non pas, s'il vous plait ! Je ne per - mets pas'. Below the vocal staff are three empty staves, each with the suffix '- ser .' underneath. The piano accompaniment is at the bottom, with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The piano part includes a melodic line with a fermata and a bass line with triplets.

M

ça, je ne per\_mets pas ça.

*pp* Je com - prends le ser -

*pp* Je com - prends le ser -

*pp* Je com - prends le ser -

*pp*

Detailed description: This system contains five staves. The top staff is a bass clef vocal line with lyrics 'ça, je ne per\_mets pas ça.'. The second and third staves are treble clef vocal lines with lyrics 'Je com - prends le ser -'. The fourth staff is a bass clef vocal line with lyrics 'Je com - prends le ser -'. The fifth staff is a grand staff (treble and bass clefs) for piano accompaniment, marked with 'pp'.

M

Pro - ha - ble - ment, pro - ba - ble -

-gent! Veut la gar - der pour lui.

-gent! Veut la gar - der pour lui.

-gent! Veut la gar - der pour lui.

Detailed description: This system contains five staves. The top staff is a bass clef vocal line with lyrics 'Pro - ha - ble - ment, pro - ba - ble -'. The second and third staves are treble clef vocal lines with lyrics '-gent! Veut la gar - der pour lui.'. The fourth staff is a bass clef vocal line with lyrics '-gent! Veut la gar - der pour lui.'. The fifth staff is a grand staff (treble and bass clefs) for piano accompaniment.

BETTLY (effrayée)

(Voyant les soldats qui se mettent à différen-  
tes tables à boire et à fumer pendant que  
d'autres préparent toujours le dîner.)

Ô ciel! Ô ciel! et qu'est ce que je

M. -ment!

voi? Les voi-là donc maî-tres chez

(à Max.)

moi! Aux magis-trats je por-te-rai ma

*pp*

(Des soldats prennent pour jouer au banc  
avec lequel ils barrent la porte)

B

plain - te!  
MAX.

Dès de-main — nous se - rons loin

M

d'eux, Rassa - rez vous soy - ez sans crainte, Pendant un mois, c'est fort heu -

M

- reux, Vous au - rez des sol - dats ai - ma - bles et joy -

M

eux, Car tout le ré - gi - ment doit pas - ser en ces

BETTLY, se laissant tomber sur la chaise a gauche

Ah! c'est hor - ri - ble c'est af - lieux

*pp*

B

- freux! Que vais\_je de\_ve - nir — hé\_las! au mi\_lieu

B

d'eux?

M

Allons, Al\_lons, gais com - pa -

M. *-gnons, Du ré - gi - ment, ré - pé - tons les chan -*

M. *- sons Aiu - si fai - tes si - len - ce, Car c'est moi qui com -*

M. *- men - ce Al - lons fai - tes si - len -*

M. *- ce, Car c'est moi qui commen - ce.*



# COUPLETS CHOEUR et ENSEMBLE

N° 6

Allegro.

MAX

1<sup>er</sup> TÉNORS

2<sup>es</sup> TÉNORS

BASSES

PIANO

Allegro.

*ff*

tr

8

tr

8-  
tr  
tr  
pp

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a melodic line with trills and grace notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The piece concludes with a *pp* dynamic marking.

MAX. 1<sup>er</sup> COUPLET. pp

Dans le ser - vi - ce de l'Au - tri - -

The first couplet begins with a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff. The piano part features a steady eighth-note accompaniment. The vocal line starts with a *pp* dynamic. The lyrics are: "Dans le ser - vi - ce de l'Au - tri - -".

M. - che Le mi - li - tai - re n'est pas ri - -

The second couplet continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "- che Le mi - li - tai - re n'est pas ri - -".

M. - che, Cha - cun sait ça; Mais si sa paye est trop lé -

pp

The third couplet continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "- che, Cha - cun sait ça; Mais si sa paye est trop lé -". The piano part concludes with a *pp* dynamic marking.

M

-gè - re, Ou se con - so - le, c'est la

M

guer - - re Qui le paie - ral Aus - si mor -

M

-bleu! que de tout l'on s'em - pa - rel Jeu - nes beau -

M

-tés, et fla - cons et ci - ga - - - res!

*pp*

M. *Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi -*

M. *-là, voi - là, voi - là, voi - là, le re - frain du bi - vouac!*

M. *Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi -*

M. *-là, voi - là, le re - frain du bi - vouac! Le vin, l'a -*

M.  *Musical notation for the first system, including a vocal line and piano accompaniment.*

\_mour, l'a\_mour et le ta\_bac, Voi\_là, voi\_

M.  *Musical notation for the second system, including a vocal line and piano accompaniment.*

\_là, le refrain du bi\_vouac, Le vin l'a\_mour et le ta\_

M.  *Musical notation for the third system, including a vocal line and piano accompaniment.*

\_bac, Voi\_là le re\_frain du bi\_vouac, Le vin, l'a\_

M.  *Musical notation for the fourth system, including a vocal line and piano accompaniment.*

\_mour et le ta\_bac, C'est le re\_frain du bi\_vouac,

*cresc.* *f*

CHŒUR

*ff*

Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voi -

*ff*

Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voi -

*ff*

Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi là, voi -

*ff*

- là, voi - là, voi - là, le re - frain du bi - vouac.

- là, voi - là, voi - là, le re - frain du bi - vouac.

- là, voi - là, voi - là, le re - frain du bi - vouac.

Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voi -

Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voi -

Vi - ve le vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voi -

-là, voi - là, voi - là le re - frain du bi - vouac.

-là, voi - là, voi - là le re - frain du bi - vouac.

-là, voi - là, voi - là le re - frain du bi - vouac.

MAX s'approchant de Betty  
2<sup>e</sup> COUPLET *pp*



M. yeux d'une in - hu - mai - - ne, De sa dé -

M. - faite on lit sans pei - - ne Le pro - nos - tic;

M. Nul - les ri - gueurs ne nous re - tien - -

*pp*

M. - nent; De droit les bel - les ap - par - tien - -

M. *ment Au Kai-ser - lic! Se di - ver - tir fut*

M. *tu - jours mon prin - ci - pe, Tout est fu - mée, et la*

M. *gloire et la pi - - - - - pe! Vi - ve le*

M. *vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voi - là, voi -*

M.    
 \_là, voi\_là le re\_frain du bi\_vouac! Vi - ve le

M.    
 vin, l'a\_mour et le ta\_bac! Voi\_là, voi\_là, le

M.    
 re\_frain du bi\_vouac! Le vin, l'a\_mour, l'a\_

M.    
 -mour et le ta\_bac, Voi\_là, voi\_là, le

M. re\_frain du bi\_vouac, Le vin, l'a\_mour et le ta\_bac, Voi\_la le

M. re\_frain du bi\_vouac, Le vin, l'a\_mour et le ta\_bac, C'est le re-

cresc.

M. \_frain du bi\_vouac

1<sup>rs</sup> TEN. *ff*

Vi\_ve le vin, l'a\_

2<sup>ds</sup> TEN. *ff*

Vi\_ve le vin, l'a\_

BASS. *ff*

Vi\_ve le vin, l'a\_

-mour et le ta - bac! Voi - là, voi - là, voi - là, voi -  
 -mour et le ta - bac! Voi - là, voi - là, voi - là, voi -  
 -mour et le ta - bac! Voi - là, voi - là, voi - là, voi -

The first system consists of three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment. The vocal lines are in a 2/4 time signature and feature a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment is in the right and left hands, providing harmonic support with chords and moving lines.

-là le re - frain du bi - vouac. — Vi - ve le  
 -là le re - frain du bi - vouac. — Vi - ve le  
 -là le re - frain du bi - vouac. — Vi - ve le.

The second system continues the musical score with three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal lines maintain the same rhythmic and melodic structure as the first system. The piano accompaniment continues to provide harmonic support, with some changes in chord structure to accommodate the new lyrics.

vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voi -

vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voi -

vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voi -

The first system consists of three vocal staves (soprano, alto, and bass) and a piano accompaniment. The lyrics are: "vin, l'a - mour et le ta - bac! Voi - là, voi -". The piano part features a simple harmonic accompaniment with chords and moving lines in both hands.

-là, voi - là, voi - là le re - frain du bi - vouac.

-là, voi - là, voi - là le re - frain du bi - vouac.

-là, voi - là, voi - là le re - frain du bi - vouac.

The second system continues the musical score with three vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are: "-là, voi - là, voi - là le re - frain du bi - vouac.". The piano part continues with a similar harmonic style, providing accompaniment for the vocal lines.

Un des soldats se présente à la porte de gauche, sans habit et avec un tablier

*ff*

de cuisine  
Un SOLDAT

8 ————— *tr* Le di - ner est ser-

MAX.

O nou - velle a - gré - a - - ble! Cou -

Un  
S

- vi.

*pp*

M

- rons, cou - rons. cou - rons nous mettre à

M

table, Et jus - qu'à de - main sans fa - çons, Mes a - mis

M

nous y res - te - rons, Et jus - qu'à de - main sans fa -

M

- çons, Mes a - mis nous y res - te - rons, Et jus - qu'à

M

de - main sans fa - çons, Mes a - mis nous y res - te -

rallent.

rallent.



LE CHALET  
ENSEMBLE

*Piu mosso.*

BETTLY



Mal - gré moi je fris - son - ne,

MAX



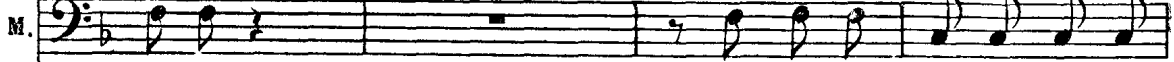
- rons.

De crainte elle fris -

PIANO



Et de crainte et d'hor - reur.

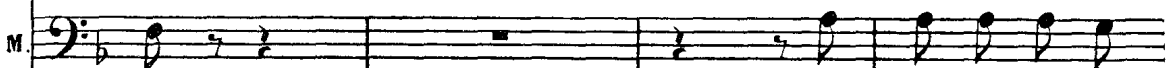


- son - ne;

Vraiment j'en ris au fond du



Hé - las! tout m'a ban - don - ne



coeur!

Que l'a - mi - tié par -



B. Et je me meurs de peur!

M. don - ne, Par-donne un

B. Mal-gré moi je fris - son - ne;

M. ins - tant de fray - eurl De

B. Et de crainte et d'hor - reur.

M. crainte el - le fris - son - nel Vraiment j'en

B. Hé - las tout m'a\_ban - don - ne,

M. ris au fond du cœur!

Que

B. Et je me meurs de peur, et je me

M. l'a\_mi - tié par - don - ne un ins - tant de fray - eur un ins -

B. meurs de peur! Mal - - gré moi

M. - tant de fray - eur! Vrai - ment j'en ris au

Oui no - tre ser - gent l'or - don - ne, Bu -

Oui no - tre ser - gent l'or - don - ne, Bu -

Oui no - tre ser - gent l'or - don - ne, Bu -

*ff*

B  
je fris - son - ne et de crainte

M  
fond du cœur, Vrai - ment j'en ris au

vons a - vec ar - deur; Cet - te consigne est bon - ne J'o -

vons a - vec ar - deur; Cet - te consigne est bon - ne J'o -

vons a - vec ar - deur; Cet - te consigne est bon - ne J'o -

B  
et d'hor - reur Hé - - las hé - - las tout

M  
fond du cœur Voy - ey de crainte el -

-bé - is de grand cœur j'o - né - is de grand cœur j'o - bé -

-bé - is de grand cœur j'o - bé - is de grand cœur j'o - bé -

-bé - is de grand cœur j'o - bé - is de grand cœur j'o - bé -

B  
m'a - ban - donne Et je me meurs

M  
- le fris - sonne Et moi j'en ris au

- is de grandcœur Oui j'o - bé - is j'o - bé

- is de grandcœur Oui j'o - bé - is j'o - bé

- is de grandcœur Oui j'o - bé - is j'o - bé

B  
de — peur Mal - - gré moi

M.  
fond du cœur Vrai - ment j'en ris au

- is de grand cœur No - tre ser - gent l'or - don - ne Bu -

- is de grand cœur No - tre ser - gent l'or - don - ne Bu -

- is de grand cœur No - tre ser - gent l'or - don - ne Bu -

B.  
je fris - son - ne et de crainte

M.  
fond du cœur, vrai - ment j'en ris au

- vons a - vec ar - deur! Cet - te con - signe est bon - ne, j'o -

- vons a - vec ar - deur! Cet - te con - signe est bon - ne, j'o -

- vons a - vec ar - deur! Cet - te con - signe est bon - ne, j'o -

et d'hor - reur!

M.  
fond du cœur! I - ci que l'a - mi -

- bé - is de grand cœur! C'est no - tre ser - gent

- bé - is de grand cœur! C'est no - tre ser - gent

- bé - is de grand cœur! C'est no - tre ser - gent

B. Je — me

M. - tie par - don - - ne Un ins - tant de fray -

qui l'or - don - - ne, J'o - bé - is de grand

qui l'or - don - - ne, J'o - bé - is de grand

qui l'or - don - - ne, J'o - bé - is de grand

B. meurs — de — fray\_eur.

M. - eur Un ins\_tant de fray\_eur.

coeur, J'o\_bé\_is de grand coeur.

coeur, J'o\_bé\_is de grand coeur.

coeur, J'o\_bé\_is de grand coeur.



(Max et les soldats sortent par la porte de gauche.)

### SCÈNE X

BETTY, seule.

Comment ! ils vont loger chez moi jusqu'à demain !... toute la soirée ! (Avec effroi) et la nuit aussi ! et pendant quinze jours... tout le régiment... Quelle perspective !... et le moyen de les renvoyer ou de les rendre honnêtes et polis ?... il vaut mieux m'en aller... Mais où me réfugier ?... Mon plus proche voisin est Daniel, et je ne peux pas aller lui demander

asile... surtout pendant quinze jours... lui qui n'est ni mon frère, ni mon cousin... et qui n'a pas de femme !... Et puis, si je quitte mon chalet, il y mettront le feu ! je le retrouverai en cendres... ils sont capables de tout !...

### SCÈNE XI

BETTY, DANIEL, avec un paquet au bout d'un long sabre, et entr'ouvrant la porte au fond.



BETTLY.

Qui vient là?... encore quelque ennemi ?  
Ah ! c'est Daniel !

DANIEL.

Ne vous fâchez pas, mam'selle, si c'est moi...

BETTLY, *d'un ton caressant.*

Je ne me fâche pas, monsieur Daniel...

DANIEL.

Ce n'est pas pour vous que je viens ! c'est-à-dire ce n'est pas pour vous contracter... mais pour retrouver un militaire qui m'a donné rendez-vous ici... un sergent... un bien brave homme !...

BETTLY.

Un brave homme !...

DANIEL.

Oui, mam'selle... lui et ses camarades !... aussi, dès demain... je serai comme eux... je serai des leurs !

BETTLY.

Y penses-tu ?...

DANIEL.

C'est un parti pris... je lui ai donné ma parole... je me fais soldat. Vous voyez que j'ai déjà le principal, j'ai un sabre !... un fameux sabre, qui, depuis cent ans était accroché à notre cheminée, et qui a servi à la bataille de Sempach !... Mais il me manquait des papiers... je les ai là, dans mon paquet, et je les apporte au sergent...

BETTLY.

Il est à table avec ses compagnons, qui ont mis ici tout sens dessus dessous.

DANIEL.

Ces pauvres gens ! je leur avais demandé que ce fut chez moi... Ils vous ont donné la préférence... j'en aurais bien fait autant !...

BETTLY.

Eh bien ! par exemple !

DANIEL.

Dame !... je ne vois que le plaisir d'être auprès de vous. Et à propos de ça... et puisqu'il faut que je m'en aille... (*Dénouant le paquet qu'il a mis sur la table.*) J'ai un papier à vous remettre... (*Tirant plusieurs papiers.*) Non, ce n'est pas ça... c'est mon acte de naissance, et maudit soit le jour où il a été paraphé !... Et ça ?... (*Le regardant.*) Ah ! ce malheureux contrat de mariage... qui était tout prêt et que vous n'avez pas voulu signer !... (*Le remettant dans le paquet.*) Il a maintenant le temps d'attendre ! (*Prenant un autre papier qu'il lui présente.*) Voilà !...

BETTLY.

Qu'est-ce que c'est que ça ?

DANIEL.

Mon testament... que je vous prie de garder.

BETTLY.

Quelle idée !...

DANIEL.

C'est un service que je vous prie de me rendre... et qui ne vous oblige à rien de mon vivant !... vous l'ouvrirez seulement quand je serai mort... et je tâcherai que ça ne soit pas long !...

BETTLY.

Monsieur Daniel !...

DANIEL.

Ça commence déjà... car je n'en peux plus... je tombe de fatigue et de sommeil... trois nuits sans dormir !... des courses dans la montagne !... et puis hier et ce matin, tout le mal que je me suis donné pour c'te prétendue noce !... (*Geste de Bettly.*) Je n'en parlerai plus... et je m'en vais... car en restant ici... je vous contrarie...

BETTLY.

Mais du tout... (*A part.*) Il va me laisser seule dans la maison avec tous ces gens-là !...

DUO

N° 7

Andantino.

BETTY

Prêt a quit - ter ceux que l'on ai - me, Faut-il par -

DANIEL



PIANO

Andantino.

B. - tir, partir si brus - que - ment? Et vous pouvez bien i - ci mê -

B. - me Vous ar - rê - ter vous ar - rêter un seul mo -

**Poco animato.**

B.    
 - ment !   
 DANIEL .   
 Dieu ! qu'entends - je ? O surprise ex -   
**Poco animato.** 

D.    
 - tré - me ! Vous m'a - vez dit de par - tir, Et mainte -   


D.    
 - nant, c'est vous mê - me, Vous qui dai - gnez qui daignez, me re - te -   


D.    
 - nir ! vous qui dai - gnez me re - te -   


D.

- nir, ————— qui dai - gnez, vous qui dai - gnez me re - te -

BETTLY.

D'un a - mi, l'on peut bien, je

D.

- nir!

B.

pen - se, Re - ce - voir les der - niers a -

B.

*\_ dieux !*  
**DANIEL.**  
 Non, je sens que vo - tre pré\_

D.

*\_ sen - ce* Va me rendre en - cor plus malheu\_

D.

*\_ reux!* Et puis que votre or - dre cru\_

D.

*- el* M'a ban - ni, je m'en

BETTY,

Daniel! Da - niel!

(Il a repris son paquet et son sabre et va pour sortir)

vas a - dieu a - dieu!

The first system of the musical score features a vocal line for Betty and a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/8. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Daniel! Da - niel!'. A stage direction in parentheses indicates '(Il a repris son paquet et son sabre et va pour sortir)'. The vocal line continues with 'vas a - dieu a - dieu!'. The piano accompaniment consists of a treble and bass clef with chords and moving lines.

un poco ritenuto.

en - core, en - co - re Un seul ins - tant! De vous j'im -

suivez.

*pp*

The second system continues the musical score. The vocal line for Betty is marked 'un poco ritenuto.' and contains the lyrics 'en - core, en - co - re Un seul ins - tant! De vous j'im -' followed by 'suivez.' on the next line. The piano accompaniment includes a dynamic marking of 'pp' (pianissimo).

Allegro.

- plo - re Un seul mo - ment.

DANIEL.

*p* Animato poco a poco. (avec joie)

Dou - ce ma - gi - e!

Allegro. Animato poco a poco.

suivez.

The third system introduces Daniel's vocal line. It is marked 'Allegro.' and contains the lyrics '- plo - re Un seul mo - ment.' followed by 'DANIEL.' and 'Dou - ce ma - gi - e!'. The piano accompaniment is marked 'Allegro.' and 'Animato poco a poco.' with a dynamic marking of 'p' (piano). The lyrics 'suivez.' appear at the end of the system.

D. *cre* *scen*

Où suis-je hé - las! Sa voix ché - ri - e

D. *cresc.*

Re - tient mes pas! En - core, en - co - re

*do* *poco* *a* *poco*

D. *al.*

Un seul ins - tant! El - le m'im - plo - re,

BETTY.

*pp* (à part)

D'ef - froi sai - si - e,

D. *ff* *pp*

Moi son a - mant! En - core, en - co - re

*ff* *pp*

(d'un air suppliant)

B. Je tremble hé - las? Je vous en pri - e,

D. Un seul ins - tant! El - le m'im - plo - re

B. Ne par - tez pas? Je vous en pri - e,

D. Moi son a - mant! El - le m'im - plo - re

*cre - scen - do*

B. Ne par - tez pas? En - core un seul

D. Moi son a - mant! El - le m'im - plo - re,

*ff*



B. *ins - tant!*

D. *Moi son a - mant!*

*Più lento.*

*pp*

B. *p* *Vous res - tez donc au - près de moi?*

B. *Pour - quoi?*

**DANIEL.**

*Ah! j'y con - sens! mais vous ne vou - drez pas? Vous*

B  
pour\_quoi?

D  
ne vou\_drez pas... le per\_met - tre! Vous ne vou\_

D  
\_drez pas le per\_met - tre! Car voi - ci le

D  
jour qui s'en - fuit, Et si je reste i - ci la

D.  *nuit, C'est bien pis que le jour, et vous me l'a-vez dit,*

BETTLY, (avec embarras et baissant les yeux)

*C'est vrai!*

D.  *Ce se-rait là vous com-pro-met-tre! Vous voy-ez*

(A part, avec effroi)

B.  *Ah! mon Dieu res-*

D. *bien tout est fi-ni!*

(avec embarras)


B  
-ter seule i - cil A\_dieu douc!

D  
(Près de la porte)  
A\_



B  
A\_dieu douc!

D  
- dieul A - dieu —



(Le retenant au moment où il va sortir) **Più lento.**

B  
Mon a - mi! en - core en -

D  
a - dieul — **Più lento.**

*p*



B. *- co - re Un seul ins - tant! De vous j'im - plo - re*

*suivez.*

**Allegro.**

B. *Un seul mo - ment*

(revenant vivement) **Animato.** *p*

D. *Dou - ce ma - gi - e!*

**Allegro.** **Animato.**

D. *Où suis je hé - las! Sa voix ché - ri - e*

D. Re - tient mes pas. En - core, en - co - re

D. Un seul mo - ment! — El - le m'im - plo - re,

BETTLY.

D'ef - froi sai - si - e

D. Moi son a - mant! En - core, en - co - re

B. Je tremble hé - las! Je vous en pri - e,

D. Un seul mo - ment! El - le m'im - plo - re,

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for voice (B) and the middle staff is for voice (D). The bottom two staves are for piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The lyrics are: B. Je tremble hé - las! Je vous en pri - e, D. Un seul mo - ment! El - le m'im - plo - re,

B. Ne par - tez pas, Je vous en pri - e,

D. Moi, son a - mant ——— El - le m'im - plo - re

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is for voice (B) and the middle staff is for voice (D). The bottom two staves are for piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The lyrics are: B. Ne par - tez pas, Je vous en pri - e, D. Moi, son a - mant ——— El - le m'im - plo - re

B. Ne par - tez pas, En - core Un seul ———

D. Moi, son a - mant! El - le m'im - plo - re,

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is for voice (B) and the middle staff is for voice (D). The bottom two staves are for piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The lyrics are: B. Ne par - tez pas, En - core Un seul ——— D. Moi, son a - mant! El - le m'im - plo - re, The piano accompaniment includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo).

B. ——— ins\_tant!

D. Moi son a\_mant!

*ff.*

*Allegro Moderato.*

*p*

(avec un sourire timide)

B. Eh! mais... vous pour\_riez bien, sans qu'on puisse en mé\_

*p*

B. \_di\_re, Res\_ter dans la chambre à co\_té jus\_qu'a de\_



B. *- main*

D. O ciel ô ciel!.. c'est bien la vé - ri -

B. Sans dou - te!

D. - té Vous le vou - lez!.. A pei - ne je res -

(avec joie)

B. Je vous ap - pel - le - rai si j'ai be - soin de

D. - pire! Vrai -

(avec joie)

B. vous!

(Montrant la porte à droite)

D. -ment! C'est là... près d'elle Ah! que mon sort est

8-

(Demeurée seule un instant)

B. Sa présence a calmé la fray-

Il prend son sabre, son paquet et entre dans la chambre à droite toujours en regardant Betty.

D. doux!

(Bruit et cris confus à gauche)

B. -eur qui me gla - ce!

*pp*

(Bettly effrayée, s'élançait vers  
la porte à droite en appelant)

B. 

Da-niell Da-

B. 

-niell Daniell Da-niell Ah! de grâ-ce Res-tez i-

D. 

Qu'est-ce donc, Bettly?

B. 

-ci, — je l'ai-me mieux! ah! oui! je l'ai-me

(avec ravissement)

D. 

Est-il possi-ble?

B  
mieux! i - ci — sur ce fauteuill!.. moi je

B  
rentre en ces lieux. Bon\_soir! Vous, res\_tez  
DANIEL.  
Bon\_soir!

B  
là!

D  
Ah! pour mon cœur — quel es - poir!

*pp rit.*

(Près de la porte à droite)

B. *pp*

(Dans ma crain - te mor - tel - le, Dans  
(Assis dans le fauteuil à gauche)

D. *pp*

O sur pri - se nou - vel - le! Ja -

B.

ma crain - te mor - tel - le Sa pré - sence et son

D.

- mais je - n'ob - tins d'el - le Non ja - mais je n'eus

B.

zè - le vont cal - mer ma fray - eur! Que ma

D.

d'el - le Aus - - si dou - ce fa - veur! Si ce

B. pei - ne s'a - chève! O mon Dieu - fai - tes

D. n'est - rien qu'un rê - ve, Dieu per - mets - qu'il s'a -

B. trève, O mon Dieu fai - tes trève A ma

D. chève, Oui per - mets qu'il s'a - chève! Lais - se

B. jus - te fray - eur! Il ne s'endort pas, je l'es -

D. moi le bon - heur!

*pp*

B. *-père!*  
(Les yeux un peu appesantis)

D. Pour moi quel moment! quel bonheur! Mais je

(D'une voix plus affaiblie)

D. sens... dé - ja... ma pau - vière!.. Je suis près

BETTY.

Par - lez

D. d'elle!.. Ah! quel bon - heur!

B. *moi, je veux vous en - ten - dre!*  
(à moitié endormi et prononçant à peine)  
D. *Ah! com -*

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the soprano (B), the middle for the alto (D), and the bottom for the piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#). The soprano part begins with the lyrics "moi, je veux vous en - ten - dre!". The alto part has a long rest followed by "Ah! com -". The piano accompaniment features a bass line with a triplet of eighth notes and a treble line with a triplet of eighth notes.

(Ecoutant)  
B. *Que dit - il? hein, que dit -*  
D. *- bien je bénis mon sort!*

The second system of the musical score continues with three staves. The soprano part (B) has the lyrics "Que dit - il? hein, que dit -". The alto part (D) has the lyrics "- bien je bénis mon sort!". The piano accompaniment continues with the triplet motif in both hands.

(se rapprochant de lui)  
B. *-il? De si loin... l'on*

The third system of the musical score consists of two staves. The soprano part (B) has the lyrics "-il? De si loin... l'on". The piano accompaniment continues with the triplet motif in both hands.



B. ne peut rien en - ten\_dre... Mais vrai\_ment je

B. *pp* crois qu'il s'en - dort! Dans ma crain - te mor -  
 (s'endormant peu à peu.)  
 D. *pp* Si ce n'est qu'un

B. - tel - le, Dans ma crain\_te mor - tel - le Sa pré -  
 D. rê - ve Dieu, per -

B. sen - ce fi - dè - le Ras - sure un

D. - mets qu'il s'a - chè - ve! Lais - se

B. peu mon

D. moi lais - se moi mon bon -

*rallent.*

B. cœur! Loin de lui j'ai trop peur! Près de lui j'ai moins

D. - heur! lais - se moi mon bon - heur! lais - se moi mon bon -

*suivez. pp*

(elle finit par prendre une chaise et s'asseoir a côté de lui)

## SCÈNE XII

MAX, *sortant de la porte à droite*; BETTLY, *assise près de Daniel*; DANIEL, *dormant sur le fauteuil à droite.*

MAX, *à part, apercevant Daniel.*

Ah!... notre jeune fermier!... elle l'a fait rester! Très bien!

(*Il s'avance et se place entre Bettly et Daniel.*)

BETTLY, *se levant effrayée.*

Dieu! ce soldat!...

MAX.

Moi-même, ma belle enfant... (*Affectant un peu d'ivresse.*) Vivent l'amour et la bagatelle!... Voyez-vous, j'ai servi en Allemagne... et les Allemands sont toujours aimables... après dîner!... Or le vôtre était excellent... il faut donc, pour être juste, que l'amabilité soit en rapport avec le dîner!...

BETTLY, *à part.*

Et ce Daniel qui ne s'éveille pas!...

MAX.

Nous convenons donc, ma jolie hôtesse, qu'il me faut un petit baiser...

BETTLY.

Une pareille audace...

MAX.

C'est de la reconnaissance! c'est une galanterie soldatesque et décente qui ne peut offenser personne!... et ton mari

lui-même le permettra... (*Montrant Daniel.*) Je vais lui demander.

BETTLY, *piquée.*

Ce n'est point mon mari...

MAX.

Excusez!... comme il dormait là près de toi... j'avais cru tout naturellement...

BETTLY, *avec fierté.*

Vous vous trompez!... je n'ai pas de mari... je vous prie de le croire...

MAX, *gaiement.*

Tu n'as pas de mari! alors ne crains plus rien!... ça ne fait de tort à personne... et, puisque tu es libre, puisque tu es ta maîtresse...

BETTLY, *effrayée.*

Monsieur le soldat...

MAX, *la poursuivant.*

Vivent l'amour et la bagatelle!

BETTLY.

A moi!... au secours!...

MAX, *l'embrassant au moment où Daniel s'éveille.*

Tu auras beau faire!...

DANIEL *s'éveillant.*

Qu'est-ce que je vois là?..

MAX, *tenant toujours Bettly, qui se débat.*

Le triomphe du sentiment!

DANIEL.

Moi qui étais dans un si joli rêve!... (*S'élançant entre Max et Bettly, qu'il sépare.*) Voulez-vous bien fuir?...

MAX, *avec colère.*

Et de quoi te mêles-tu?...

DANIEL.

Je me mêle... que ces manières-là me déplaisent, entendez-vous, sergent?...

MAX, *de même et affectant plus d'ivresse.*

Et de quel droit ça te déplaît-il? Est-ce ta sœur?

DANIEL.

Non vraiment! . .

MAX

Est-ce ta femme?

DANIEL.

Hélas! non...

MAX.

Est-ce ta nièce, ta cousine, ta grand-tante?...

DANIEL.

Non, sans doute... mais cependant, sergent...

MAX, *avec hauteur.*

Mais cependant, morbleu!... c'est à moi alors que ça déplaît... et, puisque tu n'as aucun droit légal z'et légitime de m'ennuyer z'ici, fais-moi le plaisir de battre en retraite sur le champ et vivement.

BETTLY.

O ciel!...

MAX.

Je te l'ordonne!

DANIEL.

Et moi. ça m'est égal, je resterai!...

MAX, *le menaçant.*

Comment! blanc-bec...

DANIEL, *tremblant et se réfugiant près de Bettly.*

Oui... oui... je resterai... j'en ai le droit... c'est mam'selle Bettly qui me l'a dit.. N'est-ce pas mam'selle... vous m'en avez prié... vous me l'avez demandé? . .

BETTLY, *tremblante.*

Certainement... je le veux. (*lui prenant le bras.*) Je veux que vous ne me quittiez pas!...

DANIEL.

Vous l'entendez... je ne lui fais pas dire... Vous n'avez que faire ici... n'est-

il pas vrai?... (*Regardant Max, qui se croise les bras.*) Eh bien! je vous demande pourquoi il reste là!... Dites-lui donc, mam'selle... dites-lui donc de s'en aller.

MAX.

Non, morbleu!... je ne m'en irai pas!... car j'y vois clair enfin... Tu es son amant!... tu l'aimes!...

DANIEL.

Pour ce qui est de ça... c'est vrai!

MAX.

Et moi aussi! . .

DANIEL.

Est-il possible?...

MAX, *le menaçant.*

Et tu renonceras à l'aimer...

DANIEL, *de même.*

Jamais!...

MAX, *de même.*

Ou sinon...

BETTLY.

Monsieur le sergent... au nom du ciel.

MAX, *froidement.*

Ça ne vous regarde pas... la belle!... c'est une affaire entre nous, une explication z'à l'amiable qui réclame impérieusement l'absence du sexe!... Ainsi vous comprenez... vachez aux travaux du ménage... et nous. . ça ne sera pas long. (*Durement et lui montrant la porte à droite*) M'entendez-vous?...

DANIEL.

Oui, mam'selle Bettly... retirez-vous un instant...

BETTLY, *à part, montrant la porte à droite.*

Ah! je n'irai pas loin... (*Bas.*) Monsieur Daniel!...

DANIEL.

Mam'selle Bettly.

BETTLY, *à mi-voix.*

Ah! mon Dieu, que j'ai peur!...

DANIEL, *de même.*

Et moi donc!... (*Bettly le regarde et, sur un geste de Max, sort par la porte à droite.*)

# DUO

## N° 8

All<sup>o</sup> Moderato

DANIEL

MAX

PIANO

All<sup>o</sup> Moderato.

The musical score is arranged in three systems. The first system shows the vocal staves for Daniel and Max, both with whole rests, and the piano accompaniment. The piano part features a right-hand melody with trills and dynamic markings of *ff* and *pp*, and a left-hand accompaniment of chords. The second system contains the vocal line for Max with the lyrics "Il faut me céder ta maî-tres - se Etre - non -". The piano accompaniment continues with trills in the right hand and chords in the left. The third system contains the vocal line for Max with the lyrics "- cer à \_\_\_\_\_ ton a - mour." and the piano accompaniment concluding with trills in the right hand and chords in the left.

D. *Moi re\_noncer à sa ten\_dres - se! J'aime\_rais mieux per\_dre le*

*tr*

D. *jour!*

MAX. *C'est a\_lors suivant la cou\_tu - - me, Le*

*pp*

D. *(effrayé.)*  
*Ah! grand*

M. *sa - - bre qui dé\_ci\_de ra!*

8

D  
Dieu!

M  
(froide ment)

et je pré - su - me Qu'un de nous

D  
(tremblant)

Ah! grand Dieu! mais la

M  
deux y pé - ri - ral

8--7

D  
perdre est en - cor plus ter - ri - ble! eh bien, c'est

M  
Eh bien!

D. dit... (lui prenant la main) (Voyant qu'il tremble)

M. tou...che donclà! pol -

*fp*

D. - tron! pol - tron! Ta main

D. c'est bien pos - si ble

M. trem - ble! Tu frè -



(à part)

D. je ne dit pas non! Je

(souriant)

M. - mis! Que j'ai-me son air mar-ti-

D. sens un froid, je sens comme un

M. - al que j'ai-me son air mar-ti - al que j'ai-me son air mar-ti-

D. froid gla-ci-al, oui, je sens comme un froid gla-ci-

M. - al! Il est trem-blant, mais c'est é-

D. *all* Mais c'est é - gal, mais c'est é - gal, c'est é - gal c'est é - gal, c'est é -

M. - gal! Il est trem - blant mais c'est é - gal il est trem - blant mais c'est é -

D. gal! Bon gré - mal - gré je me bat - trai, je l'ai ju - ré, je l'ai ju -

M. - gal! Il se bat - tra bon gré mal - gré, il veut se battre il l'a ju -

*cre - scen - do.*

D. - ré, je me bat - trai, je me bat - trai, je me bat - trai, je me bat -

M. - ré, il l'a ju -

*f* *dimin.*

D. *tra* je l'ai ju - ré, je l'ai ju - ré, Bon gré mal gré je me bat..

M. ..ré Il se bat - tra bon gré mal gré Il veut se battre il l'a ju -

D. *f* *p* *f* *>*  
*tra*! Oui je me battra*je me battra*je me bat* - tra *Je l'ai ju - ré je me ba**

M. *f* *>* *p* *f* *>* *p*  
*ré!* Il se bat - tra bon gré mal gré! Il veut se battre il l'a ju -

D. *p*  
*tra*! Oui — je me bat - tra *je me bat - tra *je me bat -**

M. *f* *>* *p*  
*re!* Il se bat - tra bon gré mal

D  
 trail Je l'ai ju-ré je me bat-trai, je me bat-trai, je l'ai ju-  
 M  
 grèll veut se battre il l'a ju-ré il veut se battre il l'a ju-  
 ff pp ff

- re, je l'ai ju-ré, je me bat-trai!  
 M  
 - ré il veut se battre il l'a ju-ré!  
 tr f

tr p

M

Ain - si le sabre en main... tu le

*p*

(Fermant les yeux)

D

je le veux!

(Avec ironie)

M

veux. Il est

D

non pas! mais je suis a\_mou\_reux!

M

bra - ve! Et pour-

8

D  
 M  
 D  
 M  
 D  
 M

je n'en ai que plus de mé-  
 tant ton cœur pal - pi - te!  
 - ri - te; Se faire tuer c'est votr'é - tat Mais  
 moi qui ne suis pas sol - dat.. Je  
 Que j'ai - me son air mar - ti -

The musical score consists of three systems. Each system includes a vocal line (D for Tenor, M for Bass) and a piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, and a steady bass line in the left hand. The lyrics are:

je n'en ai que plus de mé-  
 tant ton cœur pal - pi - te!  
 - ri - te; Se faire tuer c'est votr'é - tat Mais  
 moi qui ne suis pas sol - dat.. Je  
 Que j'ai - me son air mar - ti -

D  
sens un froid je sens comme un

M  
- al, que j'ai-me son air mar-ti - al, que j'ai-me son air mar-ti -

D  
froid gla - ci - al Oui je sens comme un froid gla - ci -

M  
- al que j'ai - me son air mar - ti -

D  
- al! Mais c'est é - gal, mais c'est é - gal, c'est é - gal, c'est é - gal, c'est é -

M  
- al! Il est trem - blant, mais c'est é - gal, il est trem - blant, mais c'est é -

D  
- gal! Bon gré mal-gré je me bat - trai, je l'ai ju - ré, je l'ai ju -

M  
- gal! Il se bat-tra bon gré mal gré, Il veut se battre il l'a ju -

*Cre - - - - - scen - - - - - do*

D  
- ré, je me bat-trai je me bat-trai, je me bat-trai, je me bat -

M  
- ré, il l'a ju -

*Dimin.*

D  
- trai, je l'ai ju - ré je l'ai ju - ré! Bon gré mal gré, je me bat -

M  
- ré, il se bat-tra bon gré mal gré! Il veut se battre, il l'a ju -

*p*



D *f* *p*  
 - trai, Oui — je me bat - trai, je me bat - trai, je me bat -

M *f* *p*  
 ré, il se bat - tra bon gré mal

D *f* *p*  
 - trai je l'ai ju - ré je me bat - trai, Oui je me battraï, je me battraï, je me bat

M *f* *p*  
 gré, il veut se battre il l'a ju ré, il se battra bon gré mal

D *f* *p*  
 - trai, je l'ai ju - ré je me bat - trai, je me battraï je l'ai ju -

M *f* *p*  
 gré, il veut se battre il l'a ju - ré, il veut se battre il l'a ju -

- ré je l'ai ju-ré je me bat-trai!

Et apercevant Betty qui pen-dant le commencement de ce mor-

- ré il veut se battre il l'a ju - ré!

*tr*

*ff*

- ceau a de temps en temps entr'ouvert la porte à droite. (A part)

C'est el - le! c'est

*tr*

*pp*

el - le! el - le doit nous en - ten - dre! C'est

*Più lento*

M

bien! c'est bien! la-bas je vais t'at - ten - dre

*ff* *ff* *pp* *Suivez*

*And<sup>te</sup> sostenuto*

M

Dans ce bois de sa-pins, sous cette vou-te

*And<sup>te</sup> sostenuto*

*p*

M

som - bre, Qui cou - vre la mou-

M

- ta - gne et s'é-tend près de nous,

M

Nous n'aurons pour témoins que le silence et

*cresc.*

M

l'ombre; Mais ne vas pas manquer à notre rendez-

M

- vous, mais ne vas pas manquer mais ne vas pas man-

*dimin.*

M

- quer mais ne vas pas manquer à notre rendez-

DANIEL, levant les yeux au ciel

Dieu! soutiens mon cou - ra - ge et chas se comme u -

M

vous!

D

- ne om - bre, Du - bien que j'ai per - du le sou - ve - nir si

D

doux! Dieu! soutiens mon cou - ra - ge et chas se comme u -

M

Nous n'aurons pour té - moins que le si - len - ce et

D  
om - bre, Du bien que j'ai per - du - le sou - ve - nir si

M  
l'om - bre, Mais ne vas pas man - quer - à no - tre ren - dez

D  
doux, du bien que j'ai per du - le sou - ve - nir si

M  
vous, mais ne vas pas man - quer - à no - tre ren - dez

D  
doux! Le sou - ve - nir - si

M  
vous! à

*pp* *p*

D  
doux! si doux!

M  
no - tre rendez vous

*p*

M  
All<sup>o</sup> vivace. *f*  
Lors - qu'au clocher voi -

All<sup>o</sup> vivace.  
*ff* *ff* *p*

M  
- sin son - ne - ra la de -

*ff* *p* *ff* *p*

DANIEL, se donnant du courage

Musical score for the first system. It includes a vocal line (D) and a piano accompaniment (M). The vocal line has the lyrics "J'i - rai' j'i." and "mi e je se - rai là!". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand, with dynamic markings *ff* and *p*.

Musical score for the second system. It includes a vocal line (D) and a piano accompaniment (M). The vocal line has the lyrics "- rai" and "j'i - rai' j'i -". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, with dynamic markings *ff* and *p*, and includes the lyrics "je se - rai là!".

Musical score for the third system. It includes a vocal line (D) and a piano accompaniment (M). The vocal line has the lyrics "- rai'" and "je t'at - tends?". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand, with dynamic markings *pp* and *ff*.



D  
- rail j'y se-

M  
je t'at\_tends?

(Tout à fait décidé)

D  
- rail! *mf* Ouide l'a\_

M  
*mf* Ouide l'a\_

D  
- mour et de la\_gloi - re Leteu suc

M  
- mour et de la\_gloi - re Quele feu

D  
- ce - de à ma frayeur! Oui, dé - sor -

M  
rè - gne dans ton cœur! Rappel - le

D  
- mais ——— je ne veux croi - - re Que le cou -

M  
toi ——— que la vic - toi - - re Sourit tou -

D  
- ra - geet ——— que l'honneur! ——— Oui, dé - sor -

M  
- jours à ——— la va - leur! ——— Rappel - le

cres -

D  
mais ————— je ne veux croi — — re Que le cou-

M  
toi ————— que la vic- toi — — re Sourit tou-

- - - cen - - - do.

D  
- ra - geet que l'honneur!

M  
- jours à la va - leur! Quand l'a - mour nous ap-

Piu lento.

Piu lento.

*f* *p*

M  
- pel - le fous deux au champ d'hon-neur; Ex - pirer pour sa

*ff*

*pp* a. **Piacere.**

D  
Ex - pi - rer pour sa belle Est encor du bon -

M  
*pp* a. **Piacere.**  
belle Est encor du bon - heur! Ex - pi - rer pour sa belle Est encor du bon -

*ff ff* suivez

D  
heur, Ex - pi - rer pour sa belle est en - cor du bon -

M  
heur, Ex - pi - rer pour sa belle est en - cor du bon -

a. **Tempo.** *mf*

D  
- heur! Oui de l'a - mour et de la

M  
- heur! *mf* Oui de l'a - mour et de la

a. **Tempo.** *pp*

D  
gloi - re Le feu suc\_cè - de à ma fra\_

M  
gloi - re Que le feu rè - gne dans ton

D  
-yeur! Oui dé - sor\_mais — je ne veux

M  
cœur! Rappel - le - toi quela vic\_

D  
croi - re Que le cou - ra - geet — que l'hon\_

M  
- toi - re Sourit tou - jours à — la va\_

D  
- neur! Ouidé - sor - mais je ne veux

M  
- leur! Rappel - le - toi que la vic -

*Cre - - - scen - - -*

D  
croi - - - re que le cou - ra - ge et que l'hon -

M  
- toi - - - re Sourit tou - jours à la va -

*do*

**Pui mosso.**

D  
- neur! c'esten - tendu,

M  
leur! tum'as com - pris, tu m'as com -

*ff*

D  
c'est en - tendu, tout est con - ve -

M  
- pris, tu m'as com pris c'est con - ve -

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the soprano (D), the middle for the tenor (M), and the bottom for the piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

D  
- nu, ce soir, quand son - nera

M  
- nu, Ce soir, quand son - ne - ra la de -

The second system continues the musical score with three staves. The vocal lines and piano accompaniment follow the same format as the first system.

D  
La demi - e. Pour la gloi - reet mon a -

M  
mi - e Pour la gloi - reet ton a -

The third system concludes the musical score with three staves, maintaining the vocal and piano parts.

D  
mi e Oui dé - sor - mais je — ne veux —

M  
mi - e Rap - pel - le toi que — la vic -

D  
croi - re Que — mon cou - ra - ge et — que — l'hon -

M  
- toi - re Sou - rit tou - jours — à la — va -

D  
- neur que mon cou - ra - ge et que l'hon -

M  
- leur sou - rit tou - jours à la va -



D  
- neur et que l'hon-

M  
- leur à la va-

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for voice D, the middle for voice M, and the bottom for piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The vocal lines are in French. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

D  
- neur

(Max sort par la porte du fond)

M  
- leur

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is for voice D, the middle for voice M, and the bottom for piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The vocal lines are in French. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand, with a dynamic marking of *f* (forte).

The third system of the musical score consists of two staves for piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

The fourth system of the musical score consists of two staves for piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

## SCÈNE XIV

DANIEL, BETTLY, *revenant.*

BETTLY, *à part.*

Je me soutiens à peine! Ce pauvre garçon!... (*Le regardant tendrement.*) Se battre avec une frayeur comme celle-là!... faut-il qu'il soit brave! (*Haut.*) Monsieur Daniel?

DANIEL, *sortant des réflexions où il était plongé.*

Ah! c'est vous, mam'selle...

BETTLY.

Eh bien?...

DANIEL, *affectant un air riant.*

Eh bien!... ça s'est bien passé!... il a enfin entendu la raison... et, comme vous le voyez, il s'est en allé... vous en voilà délivrée!... Et maintenant, puisque vous n'avez plus besoin de moi, je vais aussi vous quitter.

BETTLY.

Et où allez-vous?

DANIEL.

Je vais reprendre mon paquet, mes papiers et mon sabre... que j'ai laissés là, dans votre chambre...

BETTLY, *l'arrêtant.*

Daniel...

DANIEL.

Il faut que je parte... Je suis soldat... je vous l'ai dit! Mon sergent m'attend... nous avons à faire ensemble un voyage... qui sera bien long peut-être!... et si je ne revenais pas, mam'selle Bettly... il ne faut pas que cela vous fasse de la peine... Il faut vous dire, pour vous consoler, que je suis plus heureux comme ça qu'auparavant... (*La regardant.*) Quoi!... vous pleurez?...

BETTLY.

Oui, je ne puis vous dire ce que je sens là... ce que j'éprouve de crainte... de regrets!

DANIEL.

Des regrets, est-il possible? Ah! si vous me regrettez, voilà plus de bonheur que je n'aurais osé l'espérer!... et je puis partir maintenant!...

BETTLY, *à part joignant les mains.*

Comment le retenir ici?

## ROMANCE

N°9

Andantino.

DANIEL.

PIANO.

The musical score is for a romance in 3/4 time, key of B-flat major. It consists of a vocal line for Daniel and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Andantino' and the dynamics are 'piano' (p). The score is divided into three systems. The first system shows the beginning of the piece. The second system contains the first vocal line with the lyrics 'A - dieu, vous que j'ai tant ché -'. The third system contains the second vocal line with the lyrics '- ri - el Je pars pour un cli - mat loin - tain... Qu'u - ne'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a more melodic treble line with some grace notes.

Andantino.

A - dieu, vous que j'ai tant ché -

- ri - el Je pars pour un cli - mat loin - tain... Qu'u - ne

D

fois au moins d'une a - mi - e Ma main puisse pres-ser la

D

main Qu'en sor - tant de cette de - meu - re J'em -

BETTLY. (à part)

B

Si je re - fuse il va par -

D

- por - te ce doux sou - ve - nir!

( Lui tendant la main qu'il embrasse )

B

tir!.. Al - lons.. Al - lons... il

B

faut lui faire ou\_bli\_er l'heu - re! Al - lons... al -

B

*rallent*

- lons... il faut lui faire ou - bli - er l'heu -

*suivez.*

B

- rel

*mf*

DANIEL

2<sup>e</sup> Couplet. *p*

A - - dieu Bettly vous que j'a -

- do - re! Vous mes premiers mes seuls a - mours! Peut -

- être un destin que j'i - gno - re Va nous sé - parer pour tou -

- jours! Loin de vous, il faut que je meu - re, Un bai -

BETTLY (à part)

Si je re - fuse il va par -

D ser a - vant de mou - rir !

( On entend sonner la demie au clocher du village, Bettly penche vers lui sa joue, que Daniel embrasse )

B - tir ! Al -

B - lons.. al - lons.. il faut lui faire ou - bli - er

B  
 l'heu - re! Al - - lons.. al - - lons.. il  
 DANIEL, avec ivresse  
 Mes jours en-

B *rall*  
 faut lui faire ou - bli - er l'heu -  
 D *rall*  
 - tiers pour u - ne pa - reille heu -

B  
 - re!  
 D  
 - re!



## SCÈNE XV

BETTLY, MAX, DANIEL.

MAX, qui est entré à la fin de la scène précédente, sourit en les voyant, puis il vient brusquement se placer entre eux.

Eh bien! l'ami, à quoi diable vous amusez-vous là?... Il y a longtemps que la demie a sonné...

DANIEL.

Vous croyez?...

MAX, lui montrant le sabre qu'il tient sous le bras.

Le camarade est là pour vous le dire... nous vous attendons!... vous comprenez?...

DANIEL.

Oui, sergent... je vas chercher... ce qu'il faut pour vous suivre... mais si vous aviez pu attendre encore un peu! (*A part*) Se faire tuer dans un pareil moment! est-ce désagréable!...

(*Il sort par la porte à droite.*)

## SCÈNE XVI

BETTLY, MAX.

BETTLY, qui a remonté le théâtre et suivi Daniel des yeux, court près de Max.

Je connais votre dessein et ne le laisserai pas exécuter.

MAX.

Qu'est-ce que ça signifie?

BETTLY.

Vous voulez vous battre avec lui!... vous voulez le tuer!... Oh! non... cela n'est pas possible!... vous ne le tuerez pas! un si honnête homme!... dont les jours sont si chers et si précieux!

MAX.

Si précieux!... et à qui?

BETTLY.

A ses amis... à sa famille...

MAX.

Lui! il ne tient à rien au monde... il est garçon comme moi; et un garçon à quoi ça sert-il! Ah! s'il était marié... je ne dis pas... Un homme marié est utile à sa femme et à tous les siens!

BETTLY, *vivement*.

Eh bien! monsieur, si ce n'est que cela... je vous jure qu'il est marié.

MAX.

Lui?

BETTLY.

Oui, sans doute!

## SCÈNE XVII

## TRIO et FINALE

N° 9

All<sup>o</sup> moderato.

BETTLY

DANIEL

MAX

PIANO.

The musical score consists of four staves. The top three staves are for the vocalists: Betty (treble clef), Daniel (treble clef), and Max (bass clef). The bottom staff is for the piano accompaniment, with a grand staff (treble and bass clefs). The tempo is 'All<sup>o</sup> moderato'. The key signature has one sharp (F#). The piano part starts with a 'pp' dynamic marking. The vocal parts have several rests, indicating they are silent during the piano's introduction.

DANIEL, tenant sur son épaule son grand sabre

Sou - tiens mon bras, Dieu que j'implo-

re, Ven - ge l'a\_mour et l'a\_m\_i - tie!

*r* Regardant son sabre,  
Ce fer qui va bril - ler en -

D

- co - re Ne peut être mieux employé.

MAX *p*

Non, vraiment, dit - férons en - co - re,

M

Qu'entre nous tout soit ou - bli - e.

M

Tou - jours je res - pecte et j'ho - no -

M

- re les jours d'un hom - me ma - ri -

BETTLY, bas à Daniel

Di - tes que

DANIEL, étonné

Qui moi? ser - gent! moi!... ma - ri - é!

M

- é!

B

oui; je l'or - don - ne!

(Vivement)

D

C'est vrai! c'est vrai!

je l'a\_vais ou'\_bli\_é  
Max les regardant d'un air soupçonueux

Et pour\_quoi le ca\_

Detailed description: This system contains three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) with chords and moving lines.

(Vivement)

Plus d'u\_ne

\_cher? ce mys\_tè\_re m'é\_tonne.

Detailed description: This system contains three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics and the instruction '(Vivement)'. The middle staff is a vocal line in bass clef with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff with chords and a triplet of eighth notes in the right hand marked with a 'p' (piano) dynamic.

raisonn'y for\_çait... Des rai\_sons de fa\_mille au\_

Detailed description: This system contains three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The middle staff is a vocal line in bass clef. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff with chords and triplets of eighth notes in the right hand.

B  
- tant que de for - tu - ne!

M  
C'est - dif - fé - rent! Mais a -

DANIEL

Ma

M  
- lors di - tes moi donc quelle est sa fem - me!

(Embarrassée)

B  
Quoi... sa fem - me!

D  
fem - me!

(Brusquement)

M  
Mais il faut qu'il en ait

D  Et pour.

M  une! Et je tiens à la voir!



(Avec embarras)

D  -quoi? Ma fem - me! ma fem - me!

M  Je veux la voir... Je veux la



BETTY  Eh

 ma fem me!

M  voir!



B  
bien!... c'est moi! Si - len - ce! si - lence! et

D  
O ciel!

*p*

(bas à Daniel)

B  
di - tes com - me moi! Car c'est pour vous sau - ver la

*pp*

B  
vi - e Que je vous nom - me mon é - -poux! Di - tes com -



B

- me moi, je vous prie... Mais c'est pour rire, en - ten - dez

The first system of music consists of a vocal line in a soprano clef (marked 'B') and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line contains the lyrics: '- me moi, je vous prie... Mais c'est pour rire, en - ten - dez'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand.

B

- vous! Di - tes com - me moi,

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics: '- vous! Di - tes com - me moi,'. The piano accompaniment maintains the same rhythmic and melodic structure as the first system.

B

je vous prie... Mais c'est pour

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics: 'je vous prie... Mais c'est pour'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic and melodic patterns.

B

rire, en - ten - dez - vous! Oui, c'est pour rire, en - ten - dez

The fourth system of music concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics: 'rire, en - ten - dez - vous! Oui, c'est pour rire, en - ten - dez'. The piano accompaniment features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand.

B  
vous Car c'est pour vous sau - ver la vi - - -

DANIEL, à part, tristement.

Eh quoi ? c'est — donc pour

MAX, à part.

Eh quoi! vrai - ment sa pru - de - ri - e se dé - fend

B  
- - - e Mais c'est pour rire en - ten - dez -

D  
me sau - ver la vi - - e

M  
en - cor con - tre nous! De ré - sis - ter je la dé -

B  
- vous \_\_\_\_\_ en - ten - dez - vous! Di - tes com -

D  
Qu'el - le me donne un nom si doux! Mais ce n'est

M  
- fi - e Il fau - dra qu'il soit son é - - poux, Qu'il

B  
- me moi je vous pri - e... Mais c'est pour rire, en - ten - dez -

D  
qu'u - ne rail - le - rie, Et je ne suis pas son é -

M  
soit tout à fait son é -

B  
vous! Oui, c'est pour rire, en - ten - dez - vous! Oui, c'est pour

D  
- poux, non je ne suis pas son é - poux, Non je ne

M  
poux! Il fau - - dra qu'il soit

B  
rire en - ten - dez - vous

D  
suis pas son é poux je ——— ne suis

M  
son é - - poux, tout a

cre - - - - - scen - - - - - do

*f*

B Mais c'est pour rire en - ten - dez - vous!

D pas son é - poux!

M fait tout à fait son é - poux!

*ff*

( Les saluant tous deux )

M *Più lento.*

Salut a - lors à Mon-

*Più lento.*

*f*

B Ré-pon-dez - lui!

M - sieur à Ma - da - me! Hein!

*pp*

*a Tempo.* *p*

M

quel est ce ton? Lors - quel'on

M

est é\_poux et fem - me On se tu -

DANIEL effrayé. BETTLY, à demi-voix, l'excitant

Quoi... la tu\_toy - er!... Allons

M

\_loie et sans fa - çon!

B  
 donc Pourquoi non?  
 O  
 Si tu le veux! C'est toi qui le

veux!...Toi!...ce mot charme mon âme!

MAX

Mais,

M  
 mais il me sem-ble qu'u-ne fem-me

BETTLY. ( S'éloignant avec effroi )

Oh! —

peut bien em - brasser son ma - ri!

B

— c'est trop fort! . oh! c'est trop fort aus .

MAX Avec colère et portant

— si!

la main à son sabre . .

Qu'ai-je en - ten - du? ..

*mf*



M

de quel-que tra- me Se-rais-je la

Detailed description: This system contains a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a melodic line with lyrics. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

BETTY, vivement.

Non vrai-

M

dupe au- jour- d'hui?

Detailed description: This system features a vocal line in the treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line includes the instruction 'BETTY, vivement.' and the lyrics 'Non vrai-' and 'dupe au- jour- d'hui?'. The piano accompaniment includes a dynamic marking 'pp'.

( Elle s'approche

-ment et s'il faut vous le prou-ver i-ci...

B

Molto ritenuto

Detailed description: This system features a vocal line in the treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line includes the instruction '( Elle s'approche' and the lyrics '-ment et s'il faut vous le prou-ver i-ci...'. The piano accompaniment includes a dynamic marking 'Molto ritenuto'.

de Daniel les yeux baissés, l'embrasse et reprend à demi-voix)

B *a Tempo.*

Ah! c'est pour vous sau - ver la vi - e Qu'i - ci je

*a Tempo.*

*pp*

B

vous traite en é - poux! Mais n'y croy - ez pas, je vous

B

prie, Car c'est pour rire, en - ten - dez - vous?

B

Mais n'y croyez pas je vous

Detailed description: This system contains a vocal line in a soprano clef (B) and a piano accompaniment. The piano part consists of a right-hand treble clef and a left-hand bass clef. The vocal line has a melodic line with lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern in the right hand and a more melodic line in the left hand.

B

prie! Mais c'est pour rire, entendez-vous! Mais c'est pour

Detailed description: This system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are present. The piano accompaniment has a consistent rhythmic accompaniment in the right hand and a melodic line in the left hand.

B

rire, entendez-vous! Car c'est pour vous sauver la DANIEL, tristement.

Detailed description: This system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are present. The piano accompaniment has a consistent rhythmic accompaniment in the right hand and a melodic line in the left hand.

Eh quoi!

MAX, à part.

Detailed description: This system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are present. The piano accompaniment has a consistent rhythmic accompaniment in the right hand and a melodic line in the left hand.

Eh quoi! vraiment! sa proude.

Detailed description: This system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are present. The piano accompaniment has a consistent rhythmic accompaniment in the right hand and a melodic line in the left hand.

u - e Qu'i - ci je  
c'est donc pour me sau - ver - la vi -  
ri - e Se dé - fend en - cor con - tre nous! De re - sis -

vous traite en e - poux! en é -  
e Quel - le ac - corde un bar - ser - si -  
- ter je la dé - fie Il fau - dra qu'il soit son e -

B  
poux! Mais n'y croy - ez pas, je vous prie, Car c'est pour

D  
doux! Mais ce n'est qu'u - ne rail - le - \_rie, Et je ne

M  
- poux! Qu'il soit tout à fait

B  
rire, en - ten - dez - vous? Oui, c'est pour rire en - ten - dez -

D  
suis pas son é - poux! Non je ne suis pas son é -

M  
son é - poux! Il fau - \_dra

B  
vous, Oui, c'est pour rire en - ten - dez - vous!

R  
-poux! Non je ne suis pas son é - poux! je —

M  
qu'il soit son é - poux!

*cre -*

B  
Mais c'est pour rire, en - ten - dez -

D  
— ne suis pas — son é -

M  
tout à fait son é - poux son é -

*- scen - do.*

B vous! Et main\_te\_

D poux!

M poux!



B -nant du moins je le sup - po - se, De notre hy -

p



B -men vous ne dou\_te\_rez plus!

M Ce - la ne suf - fit



*f* (effrayés)

B O ciell ô

D O ciell! ô

M pas, non, vraiment et pour cau - se

B ciell!

D ciell!

M Oui j'é - xige au - tre cho - se

*p* *mf*



( Montrant Daniel )

M

Il doit a - voir des pa-piers, un con-trat. que sais-je?

B

Rien n'est plus vé-ri - ta - ble!

M

il me l'a dit!

( Montrant la chambre à droite. )

B

je les ai là...

( a Betty )

M

Je veux le voir qu'on me l'ap - por - te al -

( La regardant sortir. )

D Ciel! \_\_\_\_\_ plus d'es\_poir!

( Betty entre dans la chambre à droite. )

R - lez! al - lez!

M Je saurai bien s'il est va - la - ble!

DANIEL (à part)

Il ne l'est pas! ô sort in\_for\_tu - né!

D

C'est de moi seul hélas! qu'il est si gné!

(Criant à haute voix et de manière à ce que Betty l'entende)

MAX

M

Je con - nai - trai, morbleu! — si l'on m'a - bu - se,

( Rentre Betty, qui les yeux baissés, présente

DANIEL

En le voy - ant il va dé - cou - vrir no - tre ru - se! Je n'ai

( A part re

à Max un contrat qu'il prend de sa main )

gardant Max qui examine le contrat )

D

plus qu'à mou - rir! . pour moi tout est fi - ni! ( Regardant

( Parle

C'est

( Avec joie. )

T  
O

M  
au bas du contrat.)  
bien: signé Da\_miel; plus bas signé Bettly.

*mf* *pp* a Tempo.

BETTLY. ( Bettly, qui est auprès de lui, lui mettant la main sur la bouche. )

T  
Ah! ce n'est qu'u - ne

M  
ciel!

ciel!

B  
ru - - sel Le con -

B

- trat ne vaut rien!.. ce - lui dont je dé -

B

- pends, Mon frè - re ne l'a pas en - cor si - gné!

MAX, pendant ce temps s'est approché de la table à droite et a signé le contrat *f*

Tu

( Le donnant à Daniel )

M

mens!.. tu mens!.. Te - nez, te - nez, mes en -

BETTLY

Grands dieux!

Lisant )  
 Que vois-je? Max ser-gent! ( Lui ouvrant ses bras.)

fants! C'est moi! ton

Son frè - - -

frèrel ton frè - - -

re

re

B  
Mon frè - - re A piacere.

M  
Qui vous trompait tous

M  
deux Pour vous for - cer d'être heu - reux!

All. mosso

*pp*

B *pp*  
Non ce n'est pas une er - reur qui m'a - bu - - se!

D *pp*  
Non ce n'est pas une er - reur qui m'a - bu - - se!

M *pp*  
Non \_\_\_\_\_ ce n'est pas \_\_\_\_\_ une er -

B  
C'est un frè - re qui nous ché - rit! Que notre a -

D  
C'est un frè - re qui nous che - rit! Que notre a -

M  
reur — qui t'a - bu - se C'est —

B  
- mour par - don - ne cet - te ru - se A l'a - mi - tié qui

D  
- mour par - don - ne cet - te ru - se A l'a - mi - tié qui

M  
— un frè - re qui vous



B nous u - nit!

D nous u - nit!

M ché - rit! Que votre a - mour par -

*mf*

M donne u - ne ruse A l'a - mi - tié qui

M vous u - nit! Que votre a - mour par -

M

donne u - ne ruse A l'a - mi - tié qui

B

D

M

vous u - nit! A l'a -

*ff Animato.*

B

D

M

mi - tié qui nous u -

mi - tié qui nous u -

mi - tié qui vous u -

B  
- nit — qui — nous — u — nit

D  
- nit — qui — nous — u — nit

M  
- nit qui vous u — nit

B  
qui nous u — nit A

D  
qui nous u — nit A

M  
qui vous u — nit A

B  
l'a - mi - tié qui nous u -

D  
l'a - mi - tié qui nous u -

M  
l'a - mi - tié qui nous u -

**Allegro.**

B  
- nit!

D  
- nit!

M  
- nit!

**Allegro.**

## SCÈNE XVIII

LES PRÉCÉDENTS, PAYSANS *et* PAYSANNES *revenant de la ville.*SOLDATS *entrant par la gauche.*

Même mouv! DANIEL, courant à eux.

*mf* Mes a\_mis, ve\_nez.

*pp*

D vi - - tel I - ci je vous in - vi - te, Car je

suis son é - poux

*ff* O ciel! que veut - il

*ff* O ciel! que veut - il

*ff* O ciel! que veut - il

*ff* O ciel! que veut - il

*ff* O ciel! que veut - il

CHŒUR

di - re O ciel! que veut - il di - re?

di - re O ciel! que veut - il di - re?

di - re O ciel! que veut - il di - re?

**Lento.**

*pp*

D Ce ma - tin de moi vous vou - liez ri - re.

*pp*

D Et ce soir, moi, je me ris de vous

**a Tempo.**

MAX. (A ses soldats.)

Et

**f**

M

vous mes ca - ma - ra - des, Ve - nez! bu - vez ra -

M

*pp*

sa - des! Et re - pre - nons sou - dain No - tre joy -

M

- eux re - frain. Vi - ve le

*pp*

M

vin l'a - mour et les com - bats! A - mants, guerriers, voi -

M

la voila nos plai - sirs i - ci bas Vi - ve le

M

vin l'a - mour et les com - bats! voi - là voi - là le

BETTY.

*pp* Heu - reux é - poux,

DANIEL.

*pp* Heu - reux é - poux,

M

re - fraindes sol - dats Heu - reux é - poux, be -



B  
bé - nis - sons tour à tour l'hy - men

D  
bé - nis - sons tour à tour l'hy - men

M  
- nis - sez tour à tour l'hy - men l'hy -

B  
l'hy - men et l'a - mour A - mis, bé - nis - sons tour à

D  
l'hy - men et l'a - mour A - mis, bé - nis - sons tour à

M  
- men l'es - - pérance et l'a - mour, l'hy - - men, l'es - pé

B  
tour l'hy - men l'es - pé - rance et l'a - mour A - mis, bé -

D  
tour l'hy - men l'es - pé - rance et l'a - mour A - mis, bé -

M  
ran - - - ce et l'a - - - mour l'hy -

B  
*cresc.*  
- nis\_sons tour à tour l'hy - men, l'es - pé - rance et l'a - mour.

D  
- nis\_sons tour à tour l'hy - men, l'es - pé - rance et l'a - mour.

M  
- men l'es - pé - ran - - - ce et l'a - - - mour.

*cresc.* *ff*

*ff* Dessus.

*ff* 1<sup>rs</sup> Ténors.

*ff* 2<sup>ds</sup> Ténors.

*ff* Basses

CHŒUR

Vi - ve le vin, l'a\_mour et les combats Amants, guer-

Vi - ve le vin, l'a\_mour et les combats Amants, guer-

Vi - ve le vin, l'a\_mour et les combats Amants, guer-

Vi - ve le vin, l'a\_mour et les combats Voi -

*ff*

- riers, Voilà voi - là nos plai\_sirs i - ci bas!

- riers, Voilà voi - là nos plai\_sirs i - ci bas!

- riers, Voilà voi - là nos plai\_sirs i - ci bas!

- là nos plai\_sirs i - ci bas!

Vi - ve le vin l'a - mour et les com\_bats Amants, guer.

Vi - ve le vin l'a - mour et les com\_bats Amants, guer.

Vi - ve le vin l'a - mour et les com\_bats Amants, guer.

Vi - ve le vin l'a - mour et les com\_bats voi - -

- riers, Voilà voi\_là nos plai\_sirs i - ci bas!

- riers, Voilà voi\_là nos plai\_sirs i - ci bas!

- riers, Voilà voi\_là nos plai\_sirs i - ci bas!

- là oui voi\_là nos plai\_sirs i - ci bas!

Voi - - - là nos plai -

Voi - - - là nos plai -

Voi - - - là nos plai -

Voi - - - là nos plai -

The first system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are arranged in four staves, each with a treble clef. The lyrics are: "Voi - - - là nos plai -". The piano accompaniment is written in grand staff notation (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

- sirs nos plai - sirs

- sirs nos plai - sirs

- sirs nos plai - sirs

- sirs nos plai - sirs

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "- sirs nos plai - sirs". The vocal parts are arranged in four staves, each with a treble clef. The piano accompaniment is written in grand staff notation (treble and bass clefs) and continues the rhythmic pattern from the first system.

The musical score is arranged in three systems. The first system contains four vocal staves, each with the lyrics "i - ci bas." written below the notes. The second system features a grand staff with piano accompaniment, including a *ff* dynamic marking. The third system continues the piano accompaniment, with trills (*tr*) indicated above certain notes in the right hand.